



XLS Series Gamme XLS

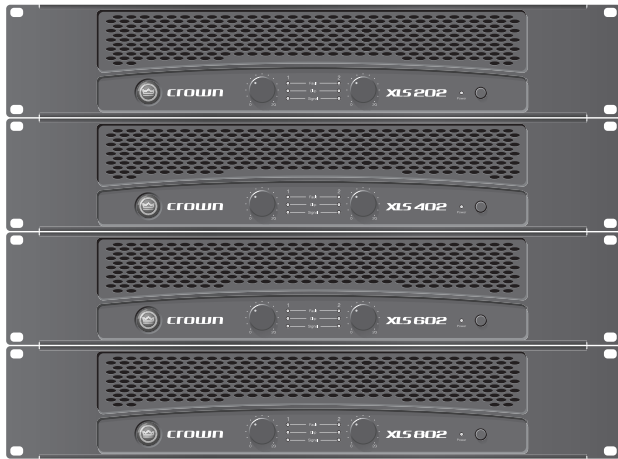
XLS 系列 Serie XLS

Operation Manual

使用说明书

Bedienungsanleitung

Manual de Operación



XLS 202

XLS 402

XLS 602

XLS 802



XLS 5000

Obtaining Other Language Versions: To obtain information in another language about the use of this product, please contact your local Crown Distributor. If you need assistance locating your local distributor, please contact Crown at 574-294-8000.

This manual does not include all of the details of design, production, or variations of the equipment. Nor does it cover every possible situation which may arise during installation, operation or maintenance.

The information provided in this manual was deemed accurate as of the publication date. However, updates to this information may have occurred. To obtain the latest version of this manual, please visit the Crown website at www.crownaudio.com.

Trademark Notice: Crown, Crown Audio, and Amcron are registered trademarks of Crown International. Other trademarks are the property of their respective owners.

Later versions of this manual and additional information about this product may be available at the Crown website at www.crownaudio.com.

Some models may be exported under the name Amcron®

©2008 by Crown Audio® Inc., 1718 W. Mishawaka Rd., Elkhart, Indiana 46517-9439 U.S.A. Telephone: 574-294-8000.

得到其他语言版本的方法：要获得关于此产品使用方法的其他语言版本，请联系当地的皇冠品牌产品供应商。如果需要帮助才能得知当地供应商的地址，请联系皇冠公司服务号码574-294-8000。此说明书并不包括产品的设计、生产和更新的所有详细信息，也不包括在安装、使用和维护过程中可能遇到的所有问题。此说明书的内容在出版之时是精确的，然而，之后的产品可能会有升级，从而带来不符合说明书之处。要获得最新版本的说明书，请访问皇冠的官方网站：www.crownaudio.com。

商标说明：Crown, Crown Audio 和 Amcron三个商标是皇冠国际集团的注册商标，除此之外，其他商标归各商标业主所有。

一些型号的产品可能以Amcron®品牌的名义出口。

©2007 皇冠集团, 1718 W. Mishawaka Rd., Elkhart, 印第安那州 46517-9439 美国. 电话: 574-294-8000

Weitere Sprachversionen: bitte wenden Sie sich an Ihren zuständigen Crown-Vertrieb für eine Bedienungsanleitung in Ihrer Sprache. Telefonische Auskunft über Ihren zuständigen Vertrieb erhalten Sie bei Crown unter 001-574-294-8000.

Diese Bedienungsanleitung enthält nicht sämtliche Einzelheiten der Konstruktion, Herstellung und Produktvarianten. Sie berücksichtigt auch nicht alle möglichen Situationen, die während der Installation, Bedienung und Wartung auftreten können.

Die Informationen in dieser Bedienungsanleitung wurden zum Zeitpunkt ihrer Veröffentlichung als korrekt erachtet. Sie können jedoch mittlerweile auf einen neueren Stand gebracht worden sein. Für die jeweils jüngste Version dieser Bedienungsanleitung besuchen Sie bitte die Crown-Website unter www.crownaudio.com.

Warenzeichen: Crown, Crown Audio und Amcron sind eingetragene Warenzeichen von Crown International. Andere Warenzeichen sind das Eigentum ihrer jeweiligen Rechteinhaber.

Einige Modelle können unter dem Namen Amcron® vertrieben werden.

©2008 Crown Audio® Inc., 1718 W. Mishawaka Rd., Elkhart, Indiana 46517-9439 U.S.A., Tel. 001-574-294-8000.

Pour Obteniendo otras Versiones de Idioma: Para obtener información en otro idioma acerca del uso de este producto, contacte por favor a su Distribuidor Crown local. Si necesita asistencia para localizar a su distribuidor local, favor de contactar a Crown al 574-294-8000.

Este manual no incluye todos los detalles de diseño, producción, o variaciones del equipo. Tampoco cubre cualquier posible situación que pueda surgir durante la instalación, operación o mantenimiento.

La información provista en este manual fue considerada precisa a la fecha de publicación. Sin embargo, pueden haber ocurrido actualizaciones a esta información. Para obtener la última versión de este manual, por favor visite la página de internet de Crown en www.crownaudio.com.

Nota de Marcas Registradas: Crown, Crown Audio y Amcron son marcas registradas de Crown International. Otras marcas son de la propiedad de sus respectivos dueños.

Algunos modelos pueden ser exportados bajo el nombre de Amcron®.

Derechos reservados por Crown Audio® Inc, ©2008., 1718 W. Mishawaka Rd., Elkhart Indiana 46517-9439 U.S.A.,

139441-4
1/08

H A Harman International Company

Important Safety Instructions

重要的安全说明

1. Read these instructions.
2. Keep these instructions.
3. Heed all warnings.
4. Follow all instructions.
5. Do not use this apparatus near water.
6. Clean only with a dry cloth.
7. Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacturer's instructions.
8. Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that produce heat.
9. Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding-type plug. A polarized plug has two blades with one wider than the other. A grounding-type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong is provided for your safety. If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.
10. Protect the power cord from being walked on or pinched, particularly at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the apparatus.
11. Only use attachments/accessories specified by the manufacturer.
12. Use only with a cart, stand, tripod, bracket, or table specified by the manufacturer, or sold with the apparatus. When a cart is used, use caution when moving the cart/apparatus combination to avoid injury from tip-over.
13. Unplug this apparatus during lightning storms or when unused for long periods of time.
14. Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power-supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped.
15. Use the mains plug to disconnect the apparatus from the mains.
16. **WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPARATUS TO RAIN OR MOISTURE.**
17. **DO NOT EXPOSE THIS EQUIPMENT TO DRIPPING OR SPASHING AND ENSURE THAT NO OBJECTS FILLED WITH LIQUIDS, SUCH AS VASES, ARE PLACED ON THE EQUIPMENT.**
18. **THE MAINS PLUG OF THE POWER SUPPLY CORD SHALL REMAIN READILY OPERABLE.**



Wichtige Sicherheitsinstruktionen

Instrucciones de Seguridad Importantes

TO PREVENT ELECTRIC SHOCK DO NOT REMOVE TOP OR BOTTOM COVERS. NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

À PRÉVENIR LE CHOC ÉLECTRIQUE N'ENLEVEZ PAS LES COUVERCLES. IL N'Y A PAS DES PARTIES SERVICEABLE À L'INTÉRIEUR. TOUTES RÉPARATIONS DOIT ÊTRE FAIRE PAR PERSONNEL QUALIFIÉ SEULEMENT.

PARA PREVENIR UN CHOQUE ELÉCTRICO, NO RETIRE LAS CUBIERTAS SUPERIOR O INFERIOR. NO EXISTEN PARTES QUE PUEDAN SER REPARADAS POR EL USUARIO AL INTERIOR. REMITA EL SERVICIO AL PERSONAL TÉCNICO CALIFICADO.

TO COMPLETELY DISCONNECT THIS EQUIPMENT FROM THE AC MAINS, DISCONNECT THE POWER SUPPLY CORD PLUG FROM THE AC RECEPTACLE. THE MAINS PLUG OF THE POWER SUPPLY CORD SHALL REMAIN READILY OPERABLE.

POUR DÉMONTÉ COMPLÈTEMENT L'ÉQUIPEMENT DE L'ALIMENTATION GÉNÉRALE, DÉMONTÉ LE CÂBLE D'ALIMENTATION DE SON RÉCEPTACLE. LA PRISE D'ALIMENTATION RESTERA AISÉMENT FONCTIONNELLE.

PARA DESCONECTAR COMPLETAMENTE EL EQUIPO DEL SUMINISTRO ELÉCTRICO, DESCONECTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE LA TOMA DE CA. LAS PATAS DEL CONECTOR DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN DEBERAN MANTENERSE EN BUEN ESTADO.

WATCH FOR THESE SYMBOLS:

The lightning bolt triangle is used to alert the user to the risk of electric shock.

The exclamation point triangle is used to alert the user to important operating or maintenance instructions.

REGARDEZ CES SYMBOLES:

La triangle avec le sigle "toudre" est employée pour alerter l'utilisateur au risque de décharge électrique. Le triangle avec un point d'exclamation est employée pour alerter l'utilisateur d'instructions importantes pour lors opérations de maintenance.

ATENCIÓN CON ESTOS SÍMBOLOS:

El triángulo con el símbolo de rayo eléctrico es usado para alertar al usuario de el riesgo de un choque eléctrico.

El triángulo con el signo de admiración es usado para alertar al usuario de instrucciones importantes de operación o mantenimiento.



CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

AVIS
RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE
N'OUVREZ PAS



IMPORTANT

XLS Series amplifiers require Class 2 output wiring. Les amplificateurs de série de XLS exigent des câbles de sortie de classe 2. XLS-Reihe-Verstärker verlangen Klasse die 2 Produktionsverdrahtung. Los amplificadores de la Serie XLS requieren de un cableado de salida Clase 2.

MAGNETIC FIELD

CAUTION! Do not locate sensitive high-gain equipment such as preamplifiers or tape decks directly above or below the unit. Because this amplifier has a high power density, it has a strong magnetic field which can induce hum into unshielded devices that are located nearby. The field is strongest just above and below the unit. If an equipment rack is used, we recommend locating the amplifier(s) in the bottom of the rack and the preamplifier or other sensitive equipment at the top.

FCC COMPLIANCE NOTICE

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

CAUTION: Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.



Crown International, Inc.

DECLARATION OF CONFORMITY

Issued By: Crown International, Inc.
1718 W. Mishawaka Rd.
Elkhart, IN 46517 U.S.A.

FOR COMPLIANCE QUESTIONS ONLY: Sue Whitfield
574-294-8289
swhitfield@crowintl.com

European Representative's Name and Address:

David J. Budge
10 Harvest Close
Yateley
GU46 6YS
United Kingdom

Equipment Type: Power amplifiers

Family Name: XLS Series

Model Names: XLS 202, XLS 402, XLS 602, XLS 802, XLS 5000

EMC Standards:

- EN 55103-1:1995** Electromagnetic Compatibility - Product Family Standard for Audio, Video, Audio-Visual and Entertainment Lighting Control Apparatus for Professional Use, Part 1: Emissions
- EN 55103-1:1995** Magnetic Field Emissions-Annex A @ 10 cm and 1 M
- EN 61000-3-2:1995+A14:2000** Limits for Harmonic Current Emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase)
- EN 61000-3-3:1995** Limitation of Voltage Fluctuations and Flicker in Low-Voltage Supply Systems Rated Current ≤ 16 A
- EN 55022:1992 + A1: 1995 & A2:1997** Limits and Methods of Measurement of Radio Disturbance Characteristics of ITE: Radiated, Class B Limits; Conducted, Class B
- EN 55103-2:1996** Electromagnetic Compatibility - Product Family Standard for Audio, Video, Audio-Visual and Entertainment Lighting Control Apparatus for Professional Use, Part 2: Immunity
- EN 61000-4-2:1995** Electrostatic Discharge Immunity (Environment E2-Criteria B, 4k V Contact, 8k V Air Discharge)
- EN 61000-4-3:1996** Radiated, Radio-Frequency, Electromagnetic Immunity (Environment E2, Criteria A)
- EN 61000-4-4:1995** Electrical Fast Transient/Burst Immunity (Criteria B)
- EN 61000-4-5:1995** Surge Immunity (Criteria B)
- EN 61000-4-6:1996** Immunity to Conducted Disturbances Induced by Radio-Frequency Fields (Criteria A)
- EN 61000-4-11:1994** Voltage Dips, Short Interruptions and Voltage Variation

Safety Standard:

- EN 60065: 1998** Safety Requirements - Audio Video and Similar Electronic Apparatus

I certify that the product identified above conforms to the requirements of the EMC Council Directive 89/336/EEC as amended by 92/31/EEC, and the Low Voltage Directive 73/23/EES as amended by 93/68/EEC.

Signed

Larry Coburn

Title: Senior Vice President of Manufacturing

Date of Issue: January 1, 2008

Table of Contents

Important Safety Instructions.....	2, 3
Declaration of Conformity.....	4, 5
1 Welcome	7
1.1 Features.....	8
1.2 How to Use This Manual	8
2 Setup	9
2.1 Unpack Your Amplifier.....	9
2.2 Install Your Amplifier.....	10
2.3 Ensure Proper Cooling.....	10
2.4 Choose Input Wire and Connectors.....	11
2.5 Choose Output Wire and Connectors.....	12
2.6 Wire Your System.....	13
2.6.1 Stereo Mode.....	13
2.6.2 Bridge-Mono Mode.....	15
2.7 Connect to AC Mains	17
2.8 Protecting Your Speakers.....	17
2.9 Startup Procedure	18
3 Operation	19
3.1 Precautions	19
3.2 Front Panel Controls and Indicators.....	20
3.3 XLS 202, 402, 602, Back Panel	
Controls and Connectors	21
3.4 XLS 5000 Back Panel Controls	
and Connectors	22
4 Advanced Features and Options	23
4.1 Protection Systems.....	23
4.1.1 Output Current Limiting	23
4.1.2 DC Protection.....	23
4.1.3 Circuit Breaker	24
4.1.4 Thermal Protection.....	24
5 Troubleshooting.....	25
6 Specifications	27
7 Service	28
8 Warranty	31
Warranty Registration.....	35, 37
Crown Audio Factory Service Information Form.....	39, 41

目录

重要的安全说明.....	2, 3
符合性声明.....	4, 5
1 前言.....	7
1.1 特性.....	8
1.2 此手册的使用方法.....	8
2 安装.....	9
2.1 打开包装.....	9
2.2 安装.....	10
2.3 确保适度低温.....	10
2.4 选择接入线和连接器.....	11
2.5 选择输出线和连接器.....	12
2.6 系统连接.....	13
2.6.1 立体声模式.....	13
2.6.2 单声道桥接模式.....	15
2.7 连接交流电主线.....	17
2.8 保护喇叭.....	17
2.9 启动程序.....	18
3 操作.....	19
3.1 防范.....	19
3.2 前面板控制和指示器.....	20
3.3 XLS 202, 402, 602, 802	
后面板控制和指示器.....	21
3.4 XLS 5000后面板控制和指示器.....	22
4 高级特性和选项.....	23
4.1 保护系统.....	23
4.1.1 输出限流.....	23
4.1.2 直流电保护.....	23
4.1.3 断路器.....	24
4.1.4 热防护.....	24
5 故障诊断.....	25
6 规格.....	27
7 服务.....	28
8 维护.....	31
保修注册.....	35, 37
皇冠服务信息表.....	39, 41

Inhalt

Wichtige Sicherheitshinweise	2, 3
Herstellerbescheinigung	4, 5
1 Einleitung	7
1.1 Ausstattungsmerkmale	8
1.2 Zu dieser Bedienungsanleitung	8
2 Installation	9
2.1 Auspacken der Endstufe	9
2.2 Einbau der Endstufe	10
2.3 Kühlung	10
2.4 Eingangsverbindungen	11
2.5 Ausgangsverbindungen	12
2.6 Verkabelung	13
2.6.1 Stereo	13
2.6.2 Mono-Brückenbetrieb.....	15
2.7 Netzanschluß	17
2.8 Lautsprecherschutz	17
2.9 Inbetriebnahme	18
3 Bedienung	19
3.1 Vorsichtsmaßnahmen	19
3.2 Vorderseitige Regler und Anzeigen	20
3.3 XLS 202, 402, 602, 802	
Rückseitige Regler und Anschlüsse.....	21
3.4 XLS 5000	
Rückseitige Regler und Anschlüsse.....	22
4 Fortgeschrittene Ausstattungsmerkmale und	
Optionen	23
4.1 Schutzschaltungen	23
4.1.1 Ausgangsstrombegrenzung.....	23
4.1.2 Gleichstromschutz.....	23
4.1.3 Unterbrecher	24
4.1.4 Thermischer Schutz.....	24
5 Fehlersuche	25
6 Technische Daten	27
7 Wartung	28
8 Garantie	31
Anmeldeformular.....	35, 37
Crown Audio Factory Service Information Form.....	39, 41

Indice

Instrucciones de Seguridad Importantes.....	2, 3
Declaración de Conformidad.....	4, 5
1 Bienvenida	7
1.1 Características.....	8
1.2 Como usar este manual.....	8
2 Instalación	9
2.1 Desempaque su Amplificador.....	9
2.2 Instale su amplificador.....	10
2.3 Asegure una Ventilación Adecuada	10
2.4 Seleccione el Cableado y Conectores	
de Entrada	11
2.5 Seleccione el Cableado y Conectores	
de Salida.....	12
2.6 Cablee Su Sistema.....	13
2.6.1 Modo Stereo.....	13
2.6.2 Modo Bridge-Mono	15
2.7 Conecte al suministro eléctrico	17
2.8 Protegiendo Sus Altavoces	17
2.9 Procedimiento de Encendido	18
3 Operación	19
3.1 Precauciones.....	19
3.2 Controles e Indicadores del Panel Frontal.....	20
3.3 XLS 202, 402, 602, 802	
Controles y conectores del Panel Trasero	21
3.4 XLS 5000	
Controles y conectores del Panel Trasero.....	22
4 Opciones y Características Avanzadas.....	23
4.1 Sistemas de Protección.....	23
4.1.1 Limitación de la Corriente de Salida.....	23
4.1.2 Protección Contra Corriente Directa (DC).....	23
4.1.3 Interruptor Termo Magnético	24
4.1.4 Protección Térmica	24
5 Solución de Problemas	25
6 Especificaciones	27
7 Servicio	28
8 Garantía	31
Garantía de Registro.....	35, 37
Crown Audio Factory Service Information Form.....	39, 41



1 Welcome

The XLS Series of power amplifiers from Crown represents a new era in affordable, quality power amplification. The line consists of five models in a uniform, rugged chassis, incorporating the best of tried-and-true design principles and innovative features.

Modern power amplifiers are sophisticated pieces of engineering capable of producing extremely high power levels. They must be treated with respect and correctly installed if they are to provide the many years of reliable service for which they were designed.

In addition, XLS Series amplifiers include a number of features which require some explanation before they can be used to their maximum advantage.

Please take the time to study this manual so that you can obtain the best possible service from your amplifier.

1 前言

来自皇冠的XLS系列功放代表着性价比高的功放新时代。包括四个型号，均采用坚固的全钢质机壳，包含最值得信赖的设计和革新的特性。

现代的功放是复杂的工程产品，能够达到非常高的功率水平。如果要它们提供多年的可靠的稳定工作，我们必须慎重对待并且正确安装它们。

另外，XLS系列功放的许多特性要得到最好的优势效果的话，还需要一些前提说明。为了得到最好的服务质量，请用一些时间来学习此手册。

1 Einleitung

Crown XLS-Endstufen repräsentieren eine neue Epoche erschwinglicher, hochwertiger Leistungsverstärkung. Die XLS-Reihe besteht aus fünf Modellen mit bewährten, vorteilhaften Konstruktionsprinzipien und innovativen Ausstattungsmerkmalen in einem einheitlichen robusten Gehäuse.

Moderne Leistungsendstufen sind technisch ausgereifte, komplexe Konstruktionen, die können extreme Pegel erzeugen können. Sie müssen sorgfältig behandelt und korrekt installiert werden, um ihren vorgesehenen Dienst zuverlässig und über Jahre hinaus zu verrichten.

Darüber hinaus bieten XLS-Endstufen einige Ausstattungsmarkmale, deren Vorzüge einer näheren Erklärung bedürfen.

Bitte nehmen Sie sich Zeit, diese Bedienungsanleitung zu studieren, um die Leistungsfähigkeit Ihrer Endstufe optimal nutzen zu können.

1 Bienvenida

La Serie XLS de amplificadores Crown representa una nueva era en amplificación de potencia de calidad y accesible. La línea consiste de cinco modelos en un chasis robusto y uniforme, incorporando lo mejor de los principios de diseño de uso comprobado, y características innovadoras.

Los amplificadores de potencia modernos son piezas de ingeniería sofisticadas capaces de producir niveles de potencia extremadamente altos. Deben ser tratados adecuadamente e instalados correctamente si se desea que provean los muchos años de servicio eficiente para los que fueron diseñados.

Además, los amplificadores de la Serie XLS incluyen varias características que requieren de explicación antes de que puedan ser usados con el mayor provecho.

Por favor dedique tiempo al estudio de este manual para que usted pueda obtener el mejor servicio posible de su amplificador.

1 Welcome

1.1 Features

- Simple, reliable design incorporates many popular features.
- Housed in a rugged, all-steel 2U chassis (3U in the XLS 5000).
- Efficient forced-air fans prevent excessive thermal buildup.
- Electronically balanced XLR inputs. Touch-proof binding post and Speakon® outputs.
- Features precision detented level controls, power switch, power LED, and six LEDs which indicate signal, clip, and fault for each channel.

1.2 How to Use This Manual

This manual provides you with the necessary information to safely and correctly setup and operate your amplifier. It does not cover every aspect of installation, setup or operation that might occur under every condition. For additional information, please consult Crown's *Amplifier Application Guide* (available online at www.crownaudio.com), Crown Technical Support, your system installer or retailer.

We strongly recommend you read all instructions, warnings and cautions contained in this manual. Also, for your protection, please send in your warranty registration card today. And save your bill of sale — it's your official proof of purchase.

1 前言

1.1 特性

简洁、可信赖的设计，有很多时尚的性能采用坚固的全钢质2U机壳

高效通风扇避免热量累积

电子平衡XLR输入，防接触接线柱和专业Speakon®输出端

特色是有精确控制、功率转换、功率LED和6个显示每个声道的信号、削波和故障的指示器

1.2 此手册的使用方法

此手册提供了安全、正确安装和操作功放的必要信息。但它并没有涵盖一定情形下的关于安装、设置和操作的方方面面。要获得更多信息，请参阅《皇冠功放指南》（在线查阅网址www.crownaudio.com）和《皇冠技术支持》，咨询你的安装者或者销售商。

我们强烈建议你阅读手册全部说明、警告和提示。另外，为了保护你的权益，请现在发送你的保修注册卡给我们。保留你的单据，那是你的购买凭证。。

1 Einleitung

1.1 Ausstattungsmerkmale

- Zuverlässige Konstruktion mit umfangreicher Ausstattung
- Robustes 2HE-Stahlgehäuse (3HE in der XLS 5000)
- Wirksame Zwangskühlung verhindert Überhitzung
- Elektronisch symmetrierte XLR-Eingänge, berührungssichere Schraubklemmen und Speakon®-Ausgänge
- Gerasterte Pegelsteller, Netzschalter, Power LED und sechs LED-Anzeigen für Signal, Übersteuerung und Fehlerzustände für jeden Kanal.

1.2 Zu dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung enthält alle nötigen Informationen zur sicheren und korrekten Installation und Bedienung Ihrer Endstufe. Sie deckt jedoch nicht alle Aspekte der Installation und Bedienung ab, die unter sämtlichen möglichen Bedingungen auftreten können. Für weitergehende Informationen lesen Sie bitte Crown's *Endstufen-Ratgeber* (unter www.crownaudio.com online erhältlich) oder wenden Sie sich an Ihren zuständigen Vertrieb, Ihren Installateur oder Einzelhändler.

Wir empfehlen, diese Bedienungsanleitung und alle Sicherheitshinweise darin sorgfältig zu lesen. Senden Sie zu Ihrem Schutz die Garantieregistration bitte umgehend ein. Und heben Sie Ihre Quittung als offiziellen Kaufbeleg auf!

1 Bienvenida

1.1 Características

- El diseño simple y eficiente incorpora muchas características populares.
- Alojado en un chasis resistente de 2 Unidades, completamente de acero (3 Unidades en el XLS 5000).
- Ventilador eficiente de aire forzado que previene el calentamiento excesivo.
- Entradas XLR electrónicamente balanceadas. Salidas de postes de conexión a prueba de contacto accidental y Speakon®.
- Cuenta con controles de nivel dentados de precisión, interruptor de encendido, LED de encendido y seis LED que indican señal, saturación (clip) y falla para cada canal.

1.2 Como usar este manual

Este manual le proporciona la información necesaria para configurar y operar, segura y correctamente su amplificador. No cubre todos los aspectos de la instalación, configuración u operación que pudieran ocurrir bajo todas las condiciones. Para información adicional, favor de consultar *La Guía de Aplicación de Amplificadores de Crown* (disponible en línea en www.crownaudio.com) o, contactar al soporte técnico de Crown, a su instalador del sistema o a su tienda local.

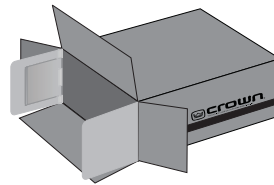
Le exhortamos a que lea todas las instrucciones, advertencias y precauciones contenidas en este manual. También, para su protección, envíenos su tarjeta de registro de garantía hoy mismo. Conserve su nota de venta - es su comprobante de compra oficial.

2 Setup

2 安装

2 Installation

2 Instalación



2.1 Unpack Your Amplifier

Please unpack and inspect your amplifier for any damage that may have occurred during transit. If damage is found, notify the transportation company immediately. Only you can initiate a claim for shipping damage. Crown will be happy to help as needed. Save the shipping carton as evidence of damage for the shipper's inspection.

We also recommend that you save all packing materials so you will have them if you ever need to transport the unit. Never ship the unit without the factory pack.

YOU WILL NEED (not supplied):

- Input wiring cables
- Output wiring cables
- Rack for mounting amplifier (or a stable surface for stacking)

WARNING: Before you start to set up your amplifier, make sure you read and observe the Important Safety Instructions found at the beginning of this manual.



2.1 打开包装

打开包装并检查你的功放有无损坏，在运输过程中可能引起损坏。如果有损坏，立即通知运输公司。只有你本人可以对运输造成的损坏进行申诉，不过皇冠很乐意提供所需的帮助。保留外包装箱作为损坏的证据，拿给运输人员检查。

我们还建议你保留所有的包装材料，当你想再次运输设备时可以再次利用它们。不要在厂家包装的情况下运输。

你需要（未提供）：

- 输入缆线
- 输出缆线
- 安装架（或者稳固的放置平台）

警告：当你开始设置你的功放时，确保你已经阅读并遵守此手册开始部分所讲的重要安全说明。



2.1 Auspacken der Endstufe

Bitte untersuchen Sie Ihre Endstufe nach dem Auspacken auf mögliche Transportschäden. Benachrichtigen Sie den Transporteur im Falle eines Schadens umgehend, denn nur Sie können den Schaden geltend machen. Falls nötig wird Crown Sie dabei unterstützen. Bewahren Sie den Versandkarton zum Schadensbeweis auf.

Wir empfehlen auch, das Verpackungsmaterial zum eventuellen Transport des Geräts aufzubewahren. Bitte verschicken Sie das Gerät immer in der Originalverpackung.

SIE BENÖTIGEN (im Lieferumfang nicht enthalten):

- Lautsprecherkabel
- ein Rack zum Einbau der Endstufe (oder eine stabile Oberfläche zum Stapeln)

WARNUNG: Befolgen Sie in jedem Fall die wichtigen Sicherheitshinweise am Anfang dieser Bedienungsanleitung, bevor Sie mit der Installation Ihrer Endstufe beginnen!



2.1 Desempaque Su Amplificador

Por favor desempaque e inspeccione su amplificador por cualquier daño que pueda haber ocurrido durante el transporte. Si encuentra algún daño, notifique inmediatamente a la compañía transportista. Solamente usted podrá iniciar una reclamación por daños durante el envío. Crown se complacerá en brindar la ayuda necesaria. Conserve el empaque de envío como prueba del daño para la inspección del remitente.

También le recomendamos conservar todos los materiales de empaque para que cuente con ellos en caso de necesitar transportar la unidad. Nunca envíe la unidad sin el empaque de fábrica.

USTED NECESITARA (No provisto):

- Cables para la conexión de entrada
- Cables para la conexión de salida
- Gabinete para montar el amplificador (o una superficie estable para ponerlo encima)

ADVERTENCIA: Antes de empezar a configurar el amplificador, asegúrese de leer y observar las Instrucciones de Seguridad Importantes que se encuentran al principio de este manual.

2 Setup

2 安装

2 Installation

2 Instalación

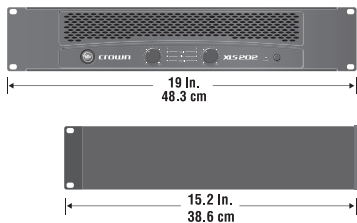


Figure 2.1 Dimensions

图 2.1 尺寸

Abb. 2.1 Abmessungen

Figura 2.1 Dimensiones

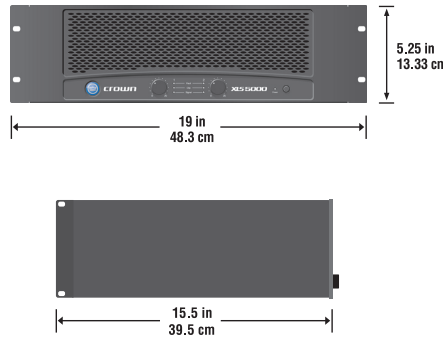
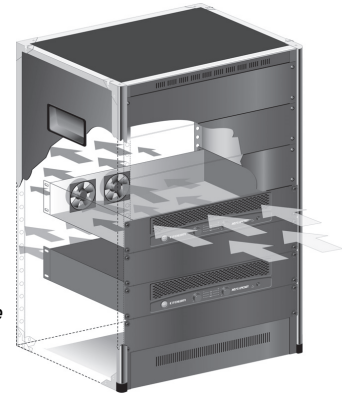


Figure 2.2 Airflow

图2.2 气流

Figure 2.2 Luftstrom

Figure 2.2 Flujo de Aire



2.2 Install Your Amplifier

CAUTION: Before you begin, make sure your amplifier is disconnected from the power source, with the power switch in the "off" position and all level controls turned completely down (counterclockwise).



Use a standard 19-inch (48.3 cm) equipment rack (EIA RS-310B). See Figure 2.1 for amplifier dimensions.

NOTE: When transporting, amplifiers should be supported at both front and back.

2.3 Ensure Proper Cooling

For optimum cooling, rack Crown amps without spaces between them. If amps are racked with spaces between them, solid non-vented rack panels are recommended between amps. Crown K series, D series, and CCA convection-cooled amps are the exception: they require at least one rack space (1.75 inches) of open or vented panel space between amplifiers.

DO NOT block front or rear air vents. The side walls of the rack should be a minimum of two inches (5.1 cm) away from the amplifier sides, and the back of the rack should be open.

Figure 2.2 illustrates standard amplifier airflow.

2.2 安装功放

警告：安装前，确保功放断开电源，电源开关在OFF位置，并且所有的控制都旋转到最低值（逆时针方向旋转）

使用19寸(48.3 cm) 标准设备架(EIA RS-310B)，见图2.1 功放尺寸

注意：在运输时，功放前后都需要垫撑。

2.3 确保适度低温

为了获得最理想的降温，架设皇冠功放时不要留空隙，如果有空隙，则需要加塞不透风的支架插板。

皇冠K系列、D系列和CCA传送降温功放是例外情况：它们需要至少一个开放的通风的支架空间(1.75英寸)

不要阻碍前后气孔，支架的侧面板与功放之间最少要有2英寸(5.1 cm)的距离，并且支架的后侧应该是开放的。

图2.2 标准的功放气流

2.2 Einbau der Endstufe

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich vor dem Einbau, daß Ihre Endstufe vom Netz getrennt ist, der Netzschalter in der "OFF"-Position steht und alle Pegelsteller auf Linksschlag stehen.



Verwenden Sie ein Standard 19"-Rack (48,3 cm; EIA RS-310B). siehe Abbildung 2.1 Zu den Endstufenabmessungen siehe Abbildung 2.1.

ACHTUNG: Zum Transport sollte die Endstufe an Vorder- und Rückseite abgestützt sein.

2.3 Kühlung

Im rack: kein Abstand zwischen Verstärkern. Oder keine gelüfteten rack Platten zwischen Verstärkern.

Blockieren Sie UNTER KEINEN UMSTÄNDEN die Belüftungsöffnungen. Die Seitenwände des Racks sollten mindestens 5cm Abstand zu den Seiten der Endstufe, die Rückseite der Zahnstange sollte geöffnet sein.

Abbildung 2.2 zeigt den Luftstrom der Endstufe..

2.2 Instale Su Amplificador

PRECAUCION: Antes de empezar, asegúrese que su amplificador esté desconectado del suministro eléctrico, con el interruptor de encendido en la posición de "off" (apagado) y todos los controles de nivel completamente cerrados (en dirección contraria a las manecillas del reloj).



Use un gabinete estándar para equipo (EIA RS-310B) de 19 pulgadas (48.3cm). Véase figura 2.1 para las dimensiones del amplificador.

NOTA: Durante la transportación, los amplificadores deberán estar soportados tanto por el frente como por detrás.

2.3 Asegure una Ventilación Adecuada

En el rack, ningún espacio entre los amplificadores. O paneles no ventilados entre los amplificadores.

NO bloquee la ventilación delantera o trasera. Las paredes laterales del gabinete deberán estar separadas de los costados de los amplificadores por lo menos dos pulgadas (5.1cm), y a parte posterior del gabinete debe estar abierta.

La figura 2.2 ilustra el flujo de aire normal del amplificador.

2 Setup

2 安装

2 Installation

2 Instalación

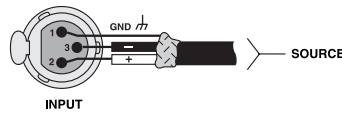


Figure 2.3 Balanced Analog Input Connector Wiring

图2.3 平衡输入连接器配线

Abb. 2.3 Symmetrischer Anschluß

Figura 2.3 Cableado Balanceado del Conector de Entrada

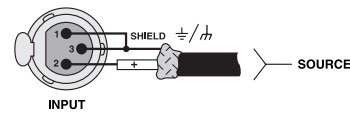


Figure 2.4 Unbalanced Analog Input Connector Wiring

图2.4 不平衡输入连接器配线

Abb. 2.4 Unsymmetrischer Anschluß

Figura 2.4 Cableado Desbalanceado del Conector de Entrada

2.4 Choose Input Wire and Connectors

Crown recommends using pre-built or professionally wired, balanced line (two-conductor plus shield), 22-24 gauge cables and connectors. Use 3-pin male XLR connectors.

Unbalanced line may also be used but may result in noise over long cable runs.

Figure 2.3 shows connector pin assignments for balanced analog wiring. Figure 2.4 shows connector pin assignments for unbalanced analog wiring.

NOTE: Custom wiring should only be performed by qualified personnel.

2.4 选择输入线和接线器

皇冠建议使用预设的或者专业连接的平衡线（双导体外加屏蔽），22-24 规格电缆线和连接器。你应该使用三针XLR 电线接头连接至功放输入口。不平衡线可能也会被使用，可是可能会对长距离传输带来噪音。

图2.3 显示平衡配线的接头配置情况，图2.4 显示不平衡配线的接头配置情况。

注意：只有熟练的人才能根据习惯进行连接。

2.4 Eingangsverbindungen

Crown empfiehlt symmetrischen Anschluß (zwei Leiter mit Schirm) über vorgefertigte oder professionell verdrahtete Kabel mit einem Leiterquerschnitt von 0,2 - 0,35mm² und einem 3-poligen männlichen XLR-Eingangsverbinder. Unsymmetrischer Anschluß ist ebenfalls möglich, kann aber bei langen Kabelwegen Störpegel verursachen.

Abbildung 2.3 zeigt die Steckerbelegung für symmetrischen, Abbildung 2.4 für unsymmetrischen Anschluß.

ACHTUNG: Verwenden Sie nur hochwertige, professionell verdrahtete Kabel.

2.4 Seleccione el Cableado y Conectores de Entrada

Crown recomienda el uso de líneas balanceadas (dos conductores más blindaje) prefabricadas o profesionalmente construidas con cables calibre 22 a 24 y conectores. Se le sugiere usar conectores XLR machos de 3 terminales para las entradas del amplificador. También se pueden usar líneas desbalanceadas pero podrían generar ruido en tramos largos de cable.

La figura 2.3 muestra las asignaciones de las terminales del conector para un cableado balanceado, y la figura 2.4 muestra las asignaciones de las terminales del conector para un cableado desbalanceado.

NOTA: El cableado especial deberá ser realizado solamente por personal calificado.

2 Setup

2 安装

2 Installation

2 Instalación



Figure 2.5 Top: Speakon® Output Connector on Back Panel

Bottom: Speakon® Cable Connector
图2.5 顶部: 专业Speakon®输出端之一后面板的连接器
底部: Speakon®电缆连接器



Figure 2.5 Oben: Speakon®-Ausgang auf der Rückseite
Unten: Speakon®-Stecker

Figure 2.5 Superior: Uno de los Dos Conectores Speakon® de Salida en el Panel Trasero.
Inferior: Conector Speakon® para Cable

2.5 Choose Output Wire and Connectors

Crown recommends using pre-built or professionally wired, high-quality, two- or four-conductor, heavy gauge speaker wire and connectors. Use Class 1 output wiring. You may use a 4-pole Speakon® connector (Figure 2.5) or banana plugs, spade lugs, or bare wire for your output connectors (Figure 2.6). To prevent the possibility of short-circuits, wrap or otherwise insulate exposed loudspeaker cable connectors.

Note: Binding post outputs on European models come with safety plugs installed to prevent European power-cord plugs from being inserted. The side entry positions for these connectors should therefore be used with European models.

CAUTION – SHOCK HAZARD: Potentially lethal voltages exist at the output connectors when the amplifier is turned on and is passing a signal.

Using the guidelines below, select the appropriate size of wire based on the distance from amplifier to speaker.

Distance	Wire Size
up to 25 ft.	16 AWG
26-40 ft.	14 AWG
41-60 ft.	12 AWG
61-100 ft.	10 AWG
101-150 ft.	8 AWG
151-250 ft.	6 AWG

CAUTION: Never use shielded cable for output wiring.

2.5 选择输出线和连接器

皇冠建议使用预设的或者专业连接的.高品质的.双导体的.粗铜丝连接线和连接器. 你可以为你的输出连接器选择双极或者四极Speakon®连接器 (图2.6). 香蕉插头.或者接线柱 (图2.5). 为了避免短路, 包裹或者使暴露的缆线连接器绝缘.

注意: 欧洲型号产品的接线柱附带有安全插头, 避免电源线插头被接入. 这些连接器的侧面插入点应该与欧洲型号产品同时使用.

使用下面指南, 根据扩音器与喇叭的距离选择合适的音箱.

距离	线的尺寸
25英尺以下.	16 AWG
25-40 英尺	14 AWG
41-60英尺	12 AWG
61-100英尺	10 AWG
101-150 英尺	8 AWG
151-250 英尺	6 AWG

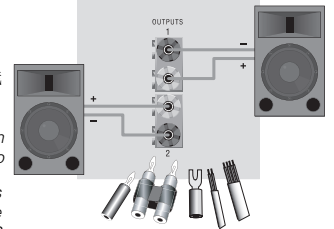
警告: 禁止使用屏蔽线作为输出配线.

Figure 2.6 Binding Post Connections

图2.6 适合双路模式的接线柱输出配线

Figure 2.6 Anschluß an Schraubklemmen, Stereo

Figure 2.6 Cableado de los Postes de Conexión de Salida para Modelos de 2 Canales



2.5 Ausgangsverbindungen

Crown empfiehlt vorgefertigte oder professionell verdrahtete hochwertige Lautsprecherkabel mit zwei oder vier Leitern. Sie können 2- oder 4-polige Speakon®-Verbinder (Abbildung 2.5), MDP-Stecker, oder blankes Kabel zum Anschluß an die Ausgänge verwenden (Abbildung 2.6). Isolieren Sie blankes Lautsprecherkabel zur Vermeidung von Kurzschlüssen.

ACHTUNG: Um den versehentlichen Anschluß von IEC-Netzkabeln zu verhindern, sind die Schraubklemmenausgänge der europäischen Modelle mit Sicherheitskappen ausgestattet. Daher sollten bei ihnen nur die oberen oder unteren Eingangsöffnungen dieser Anschlüsse verwendet werden.

CAUTION – SHOCK HAZARD: Potentially lethal voltages exist at the output connectors when the amplifier is turned on and is passing a signal.

Wählen Sie die korrekte Leiterstärke entsprechend der Distanz zwischen Endstufe und Lautsprecher:

Kabellänge	Leiterquerschnitt
bis 7,5m	1,5mm²
7,5 - 12 m.	2mm²
12 - 18 m	3,5mm²
18 - 30 m	5mm²
30 - 45 m	8,5mm²
45 - 75 m	13mm²

VORSICHT: Verwenden Sie nie abgeschirmte Kabel zum Lautsprecheranschluß.

2.5 Seleccione el Cableado y Conectores de Salida

Crown recomienda el uso de conectores y cables de alta calidad para altoparlantes, de dos conductores, de calibre grueso, ya sean prefabricados o contruidos profesionalmente. Usted puede usar conectores Speakon® de 2 ó 4 polos (Figura 2.5), conectores tipo Banana, ó cable desnudo para la conexión de salida (Figura 2.6). Para prevenir la posibilidad de corto circuito, cubra o de otra forma, aisle los conectores expuestos del cable para altoparlante.

Nota: Los postes de conexión de salida en modelos Europeos cuentan con tapones de seguridad instalados para prevenir que sean insertados los conectores Europeos de suministro eléctrico. Por lo tanto, deberán ser usadas las posiciones de entrada superior e inferior de estos conectores en los modelos Europeos.

CAUTION – SHOCK HAZARD: Potentially lethal voltages exist at the output connectors when the amplifier is turned on and is passing a signal.

Usando las referencias siguientes, seleccione el calibre apropiado del cable basado en la distancia del amplificador al altoparlante.

Distancia	Calibre del Cable
Hasta 25 pies	16 AWG
26-40 pies	14 AWG
41-60 pies	12 AWG
61-100 pies	10 AWG
101-150 pies	8 AWG
151-250 pies	6 AWG

PRECAUCION: Nunca use cable blindado para el cableado de salida.

2 Setup

2 安装

2 Installation

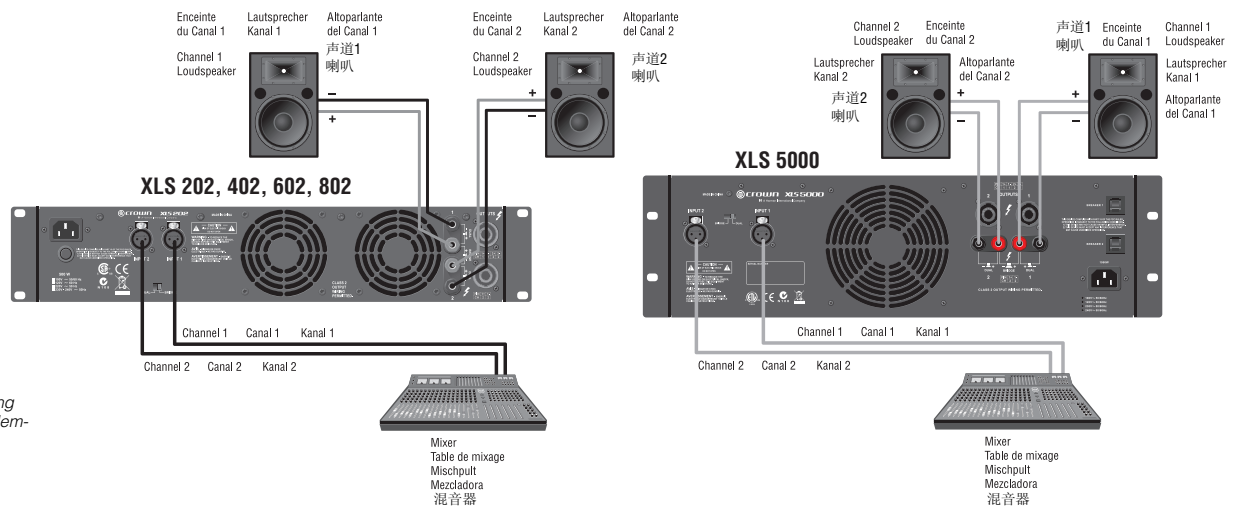
2 Instalación

Figure 2.7 System Wiring, Stereo Mode, Using the Binding Posts

图2.7 系统配线
使用5道的立体声模式
接线柱

Abb. 2.7 Stereo-Verkabelung
an den Fünfweg-Schraubklemmen

Figura 2.7 Cableado del
Sistema, Modo Stereo
Usando los Postes de
Conexión Múltiple



2.6 Wire Your System

2.6.1 Stereo Mode

Typical input and output wiring is shown in Figure 2.7.

INPUTS: Connect input wiring for both channels.
OUTPUTS: Maintain proper polarity (+/-) on output connectors.

Connect Channel 1 loudspeaker's positive (+) lead to Channel 1 positive (red) terminal of amp; repeat for negative (-). Repeat Channel 2 wiring as for Channel 1.

Figure 2.7 shows how to wire stereo speakers to the binding posts.

2.6 系统连接

2.6.1 立体声模式

在图2.7中显示了典型输入输出线的连接方式。

输入：两个通路都连接输入线

输出：保持输出连接器正负极正确

连接通路1喇叭的正极至功放的正极（红色）；
连接通路1喇叭的负极（黑色）；至功放的负极；

通路2连接与通路1相同。

图2.7显示怎样连接立体声喇叭与连接柱。

2.6 Verkabelung

2.6.1 Stereo

Abbildung 2.7 zeigt die typische Ein- und Ausgangsverkabelung.

EINGÄNGE: Schließen Sie die Kabel der beiden Eingangskanäle an.
AUSGÄNGE: Achten Sie unbedingt auf korrekte Polarität (+/-) der Anschlüsse.

Verbinden Sie den positiven Leiter (+) eines Lautsprecherkabels mit dem positiven Ausgang (rot) von Kanal 1 der Endstufe und den negativen (-) mit dem negativen Ausgang (schwarz). Schließen Sie das zweite Lautsprecherkabel an Kanal 2 ebenso an.

Abbildung 2.7 zeigt den Lautsprecheranschluß an die Vierfach-Schraubklemmen.

2.6 Cablee Su Sistema

2.6.1 Modo Stereo

El cableado típico de entrada y salida es mostrado en la Figura 2.7

ENTRADAS: Conecte los cables de entrada para ambos canales.
SALIDAS: Mantenga la polaridad adecuada (+/-) en los conectores de salida.

Conecte el cable positivo(+) de el altoparlante del Canal 1 a la terminal positiva (roja) del canal 1 del amplificador; repita para el negativo (-). Repita el proceso completo del Canal 1 para el Canal 2.

La Figura 2.7 muestra como cablear altoparlantes en Stereo a los postes de salida de conexión múltiple.

2 Setup 2 安装 2 Installation 2 Instalación

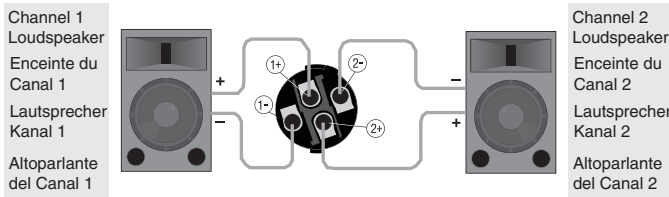


Figure 2.8 Stereo Wiring Method 1: Wire Two Speakers to the Top Speakon® Connector

图2.8 立体声配线方法1: 连接两个喇叭至顶部Speakon®连接器

Abb. 2.8 Stereo-Anschluß, Methode 1: Verkabelung von zwei Lautsprechern mit der oberen Speakon®-Buchse

Figura 2.8 Método 1 para el Cableado en Stereo: Cablear Dos Altoparlantes al Conector Speakon®

Table 1 表1
Tabelle 1 Tabla 1

Stereo Wiring Method 1: Use Top Speakon® Only

立体声配线方法1: 仅使用顶部Speakon®

Stereo-Anschluß an der oberen Speakon®

Método 1 para el Cableado en Stereo: Use Solamente el Conector Speakon® Superior

PIN, Terminal	1+	1-	2+	2-
CH, Canal, Kanal	1+	1-	2+	2-

To wire stereo speakers to the Speakon® connectors, use one of these methods:

Method 1 (Table 1 and Figure 2.8): Wire one Speakon® cable connector to two speakers. Insert the Speakon® cable connector into the amplifier's top Speakon connector.

Method 2 (Table 2 and Figure 2.9): Plug the Channel 1 speaker into the Channel 1 (top) Speakon® connector, and plug the Channel 2 speaker into the Channel 2 (bottom) Speakon® connector.

Table 2 表2 Tabelle 2 Tabla 2

Stereo Wiring Method 2: Use Both Speakons®

立体声配线方法2: 使用两个Speakons®

Stereo-Anschluß, Methode 2: Verkabelung von zwei Lautsprechern mit individuellen Speakon®-Buchsen

Método 2 para el Cableado en Stereo: Use ambos Conectores Speakon®

PIN, Terminal 销钉 终端	1+	1-
CH, Canal, Kanal 通路	1+	1-

PIN, Terminal 销钉 终端	1+	1-
CH, Canal, Kanal 通路	2+	2-

要连接立体声喇叭至Speakon®连接器, 使用如下方法:

方法1 (表1 和图2.8): 连接一个Speakon®线缆连接器至两个喇叭。把Speakon®线缆连接器嵌入功放顶部的Speakon®连接器

方法2 (表2 和图2.9): 把通路1 喇叭插接到通路1 (顶部) Speakon®连接器, 并且把通路2 喇叭插接到通路2 (底部) Speakon®连接器

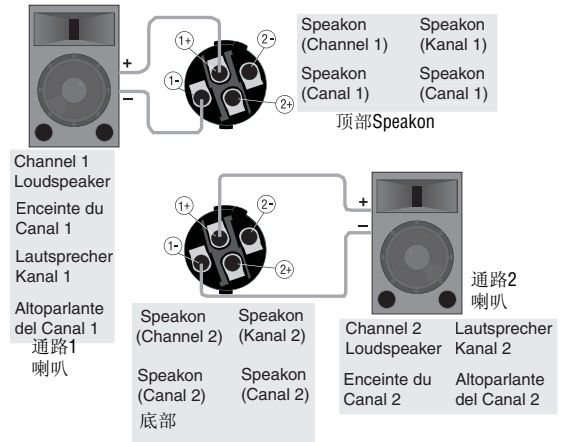


Figure 2.9 Stereo Wiring Method 2: Connect Each Speaker to a Different Speakon® Connector

图2.9 立体声配线方法2: 连接每个喇叭至不同的 Speakon®连接器

Abb. 2.9 Stereo-Anschluß, Methode 2: Verkabelung von zwei Lautsprechern mit individuellen Speakon®-Buchsen

Figura 2.9 Método 2 para el Cableado en Stereo. Conectar Cada Altoparlante a Un Conector Speakon® Diferente

Zum Anschluß an die Speakon®-Buchsen haben Sie zwei Möglichkeiten:

Methode 1 (Tabelle 1 und Abbildung 2.8): Verdrahten Sie einen Speakon®-Stecker mit den Kabeln der beiden Lautsprecher und verbinden Sie ihn mit der oberen Speakon®-Ausgang Ihrer Endstufe.

Methode 2 (Tabelle 2 und Abbildung 2.9): Verbinden Sie Lautsprecher 1 mit der oberen (Kanal 1) und Lautsprecher 2 mit der unteren Speakon®-Buchse ihrer Endstufe (Kanal 2).

Para cablear altoparlantes en Stereo a los conectores Speakon®, use uno de estos métodos:

Método 1 (Tabla 1 y Figura 2.8): Cablee un conector Speakon® de cable a dos altoparlantes. Inserte el conector Speakon® de cable en el conector Speakon® superior del amplificador.

Método 2 (Tabla 2 y Figura 2.9): Conecte el altoparlante 1 en el conector Speakon® del Canal 1 (superior), y conecte el altoparlante 2 en el conector Speakon® del Canal 2 (inferior).

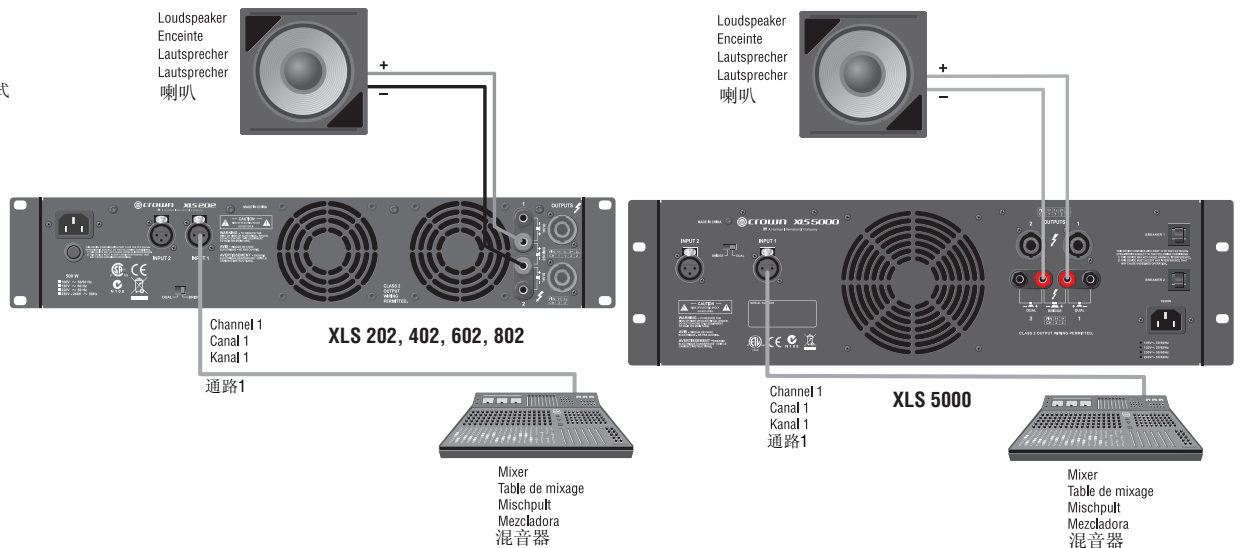
2 Setup 2 安装 2 Installation 2 Instalación

Figure 2.10 Bridge-Mono Wiring of 5-Way Binding Posts

图2.10 5路接线柱的单声道桥接模式配线

Abb. 2.10 Mono-Brückenbetrieb, Schraubklemmen-Anschluss

Figura 2.10 Cableado en Bridge-Mono de los Postes de Conexión Múltiple



2.6.2 Bridge-Mono Mode

Make sure the amplifier is turned off and the level controls are turned down before you wire the system.

Typical input and output wiring is shown in Figure 2.10.

INPUTS: Connect input wiring to CH 1.

OUTPUTS: Connect the speaker across the positive (+) output terminals. Do not use the negative (-) terminals when the amplifier is being operated in Bridge-Mono mode. Refer to Section 2.5 for output connector pin assignments. **Make sure the Mode switch is set to the "Bridge" position when operating in Bridge-Mono mode.**

2.6.2 单声道桥接模式

在连接系统前，要确保断开电源，并且各音量控制器调至最低。如图2.10所示为典型的输入和输出配线

输出：通过功放两个声道输出正极端子来连接推动喇叭。当功放设为单声道桥接模式工作时，请不要使用功放输出负极端子。参照2.5部分布置输出接线插脚。当设在单声道桥接模式下操作时，确保模式开关设定在“Bridge”位置上。

2.6.2 Mono-Brückenbetrieb

Vergewissern Sie sich, dass die Endstufe ausgeschaltet ist und die Pegelsteller der Endstufen zurückgeregelt sind, bevor Sie das System anschließen.

Abbildung 2.10 zeigt einen typischen Anschluss EINGÄNGE: Schließen Sie die Kabel der beiden Eingangskanäle an CH 1 an.

AUSGÄNGE: Schließen Sie den Lautsprecher an die positiven (+) Ausgangsklemmen an. Benutzen Sie nicht die negativen (-) Klemmen, wenn die Endstufe im Mono-Brückenbetrieb läuft. Lesen Sie Absatz 2.5 für weitere Informationen zur Ausgangssteckerbelegung. **Vergewissern Sie sich, dass der Modus-Schalter auf der Position "Brücke" steht, um die Endstufe im Mono-Brückenbetrieb laufen zu lassen.**

2.6.2 Modo Bridge-Mono

Asegúrese de que el amplificador esté apagado y los controles de nivel estén bajos antes de conectar el sistema.

La Figura 2.10 muestra el cableado de entrada y salida típico.

ENTRADAS: Conecte el cableado de entrada a CH 1.

SALIDAS: Conecte el altoparlante a las terminales positivas (+) de salida. No utilice las terminales negativas (-) cuando el amplificador esté funcionando en Modo Bridge-Mono. Consulte la Sección 2.5 acerca de las asignaciones de las terminales del conector de salida. **Asegúrese de que el interruptor de Modo esté en la posición "Bridge" cuando funcione en modo Bridge-Mono.**

2 Setup 2 安装 2 Installation 2 Instalación

Table 3 表3 Tabelle 3 Tabla 3

Top Speakon® Wiring for Bridge-Mono
 单桥的顶部Speakon®配线
 Mono-Brückenbetrieb an der oberen Speakon®
 Cableado en Bridge-Mono: Speakon® Superior del Amplificador

PIN, Terminal	1+	2+
CH, Canal, Kanal 通路	1+	1-

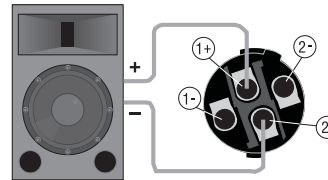


Figure 2.11 Alternate Bridge-Mono Wiring: Loudspeaker Wired to Amplifier's Top Speakon® Connector

图2.11 可替换单声道桥接模式下配线连接至功放顶部Speakon®连接器的喇叭

Abb. 2.11 Alternativer Mono-Brückenbetrieb: Lautsprecher-Anschluß an der oberen Speakon®-Buchse

Figura 2.11 Cableado Alterno en Bridge-Mono: Altoparlante Cableado al Conector Speakon® Superior del Amplificador

OUTPUTS: There are two ways to wire the amplifier output connectors for Bridge-Mono mode:

1) Wire the speaker across the red binding post of each channel (Figure 2.10). Do not use the black binding posts when the amp is being operated in Bridge-Mono mode.

2) Wire the speaker only to the top Speakon® connector as shown in Table 3 and Figure 2.11.

NOTE: Turn down (full CCW) the Channel 2 level control when operating the channel pair in Bridge-Mono mode, as the Channel 1 level control works both channels.

NOTE: Crown provides a reference of wiring pin assignments for commonly used connector types in the Crown Amplifier Application Guide available at www.crownaudio.com.

输出：在单声道桥接模式中，有两种方法连接功放输出连接器：

1). 通过红色接线柱连接喇叭（图2.1）。当功放在单声道桥接模式工作时不要使用黑色连接柱。

2). 如表3和图2.11所示，仅仅将喇叭连接至顶部Speakon®连接器

注意：当在单声道桥接模式下启用双路时，关闭通路2控制器，因为通路1控制器可以控制两个通路。

注意：皇冠提供常用连接器的配线插脚布置参考，具体内容在《皇冠功放应用指南》中，查询网址www.crownaudio.com。

AUSGÄNGE: Die Ausgänge der Endstufe können zum Mono-Brückenbetrieb auf zwei Arten genutzt werden:

1) Schließen Sie den Lautsprecher an die roten Schraubklemmen von Kanal 1 und 2 an (Abbildung 2.10). Benutzen Sie im Mono-Brückenbetrieb keinesfalls die schwarzen Schraubklemmen.

2) Schließen Sie den Lautsprecher nur an den oberen Speakon®-Ausgang an (siehe Tabelle 3 und Abbildung 2.11).

ACHTUNG: Regeln Sie (voll CCW) den Kanal 2-Pegelsteller der Endstufe zurück, wenn das Kanalpaar im Mono-Brückenbetrieb läuft, da der Kanal 1-Pegelsteller der Endstufe beide Kanäle bedient.

ACHTUNG: Anschlußdiagramme für gängige Steckerverbinder finden Sie in Crowns Endstufen-Ratgeber unter www.crownaudio.com.

SALIDAS: Existen dos formas de de cablear los conectores de salida del amplificador para el Modo Bridge-Mono:

1) Cablear el altoparlante entre los postes rojos de conexión de cada canal (Figura 2.10). No usar los postes negros de conexión cuando el amplificador está siendo operado en el Modo Bridge-Mono.

2) Cablear el altavoz solamente al conector Speakon® superior como se muestra en la Tabla 3 y figura 2.11.

NOTA: Baje (gírelo todo en dirección contraria a las manecillas del reloj) el control de nivel del Canal 2 cuando haga funcionar el par de canales en modo Bridge-Mono, ya que el control de nivel del Canal 1 funciona en ambos canales.

NOTA: Crown brinda una referencia acerca de asignaciones de terminales de cableado para tipos de conectores de uso común en la Guía de Aplicación de Amplificadores Crown disponible en www.crownaudio.com.

2 Setup 2 安装 2 Installation 2 Instalación

2.7 Connect to AC Mains

Connect your amplifier to the AC mains power source (power outlet) with the supplied AC power cordset. First, connect the IEC end of the cordset to the IEC connector on the amplifier; then, plug the other end of the cordset to the AC mains.

WARNING: The third prong of this connector (ground) is an important safety feature. Do not attempt to disable this ground connection by using an adapter or other methods.

Amplifiers don't create energy. The AC mains voltage and current must be sufficient to deliver the power you expect. You must operate your amplifier from an AC mains power source with not more than a 10% variation above or a 15% variation below the amplifier's specified line voltage and within the specified frequency requirements (indicated on the amplifier's back panel label). If you are unsure of the output voltage of your AC mains, please consult your electrician.

2.8 Protecting Your Speakers

It's wise to avoid clipping the amplifier signal. Not only does clipping sound bad, it can damage high-frequency drivers. To prevent clipping, insert a limiter between your mixer output and amplifier input. That way, no matter how strong a signal your mixer produces, the amplifier will not clip. Set the limiter threshold so that mixer signals above 0 on the mixer meters do not quite drive the amplifier into clipping.

Also, avoid sending strong subsonic signals to the amplifier. High-level, low-frequency signals from breath pops or dropped microphones can blow out drivers. To prevent subsonic signals, insert a highpass filter between mixer output and amplifier input (or between mixer and limiter). Alternatively, switch in highpass filters at your mixer. Set the filter to as high a frequency as possible that does not affect your program. For example, try 35 Hz for music and 75 Hz for speech. On each mixer input channel, set the filter frequency just below the lowest fundamental frequency of that channel's instrument.

2.7 连接至交流主线

用所提供的交流电源线将功放连接至交流主线（电源出口）。首先，连接电源线的IEC端到功放的IEC连接器；然后把电源线的另一端插接到交流主线。

警告：连接器的第三插针（接地）具有很重要的安全性能。不要通过使用适配器或者其他办法尝试断开接地。

功放不会生成能量。交流主线电压和电流必须足以传输你想得到的功率。你操作功放时，必须保证交流电源电压相对于规定值而言，向上浮动不超过10%或者向下浮动不超过15%，而且要在规定的频率要求范围（在功放后面板标签上已给出）内。如果你不确定你所用的交流电压，请教电工。

2.8 保护喇叭

避免信号过载是明智的。不仅仅因为过载声音难听，它还会损坏高频驱动器。为了避免这种现象，在调音台出口和功放进口处安装一个限制器。这样，不管你的调音台产生多强的信号，功放也不会过载。设定限制器起点，使调音台仪表上高于0的信号不导致功放过载。

另外，避免向功放传送强烈的亚音速信号。来源于爆破气息或者摔落话筒的高级、低频信号会损坏驱动器。为了避免亚音速信号，在调音台输出口和功放输入口之间（或者调音台和限制器之间）安装过滤器。另一种选择可以是，在你的调音台上安装过滤器。设置尽可能高的频率，直至不会影响你的程序。例如，音乐值为35 Hz，演讲时值为75 Hz。在每个调音台输入通道上，设置过滤器频率的值，使其刚刚低于该通路器材的最低基本频率。

2.7 Netzanschluss

Verbinden Sie Ihre Endstufe über das mitgelieferte Netzkabel mit einer geeigneten Wechselstromquelle (Steckdose). Verbinden Sie zuerst den IEC-Stecker des Kabels mit der IEC-Buchse der Endstufe, bevor Sie den Netzstecker mit der Steckdose verbinden.

WARNUNG: Die Masseverbindung des Netzsteckers dient zu Ihrer Sicherheit. Versuchen Sie unter keinen Umständen, diese Verbindung durch einen Adapter oder andere Methoden zu trennen.

Endstufen erzeugen keine Energie. Es muß ausreichend Netzspannung und -strom vorhanden sein, um die gewünschte Leistung zu erzeugen. Die Netzspannung darf innerhalb der angegebenen Netzfrequenz (siehe Etikett auf der Rückseite der Endstufe) um maximal +10%/ -15% schwanken. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker, falls Sie sich der Ausgangsspannung Ihres Netzes nicht sicher sind.

2.8 Lautsprecherschutz

Vermeiden Sie, das Endstufensignal zu übersteuern. Übersteuern erzeugt nicht nur einen schlechten Klang, es kann auch Hochtöner zerstören. Schalten Sie einen Limiter zwischen den Ausgang Ihres Mischpults und den Endstufeneingang. So vermeiden Sie ein Übersteuern unabhängig von der Signalstärke Ihres Mischpults. Stellen Sie den Schwellwert des Limiters so ein, daß Signale über 0 auf der Mischpultanzeige die Endstufe nicht übersteuern.

Vermeiden Sie auch, starke ultratiefe Signale in die Endstufe einzuspeisen. Extreme tieffrequente Signale, z.B. Atemgeräusche oder Herunterfallen eines Mikrophons können Lautsprecher zerstören. Schalten Sie einen Hochpass-Filter zwischen den Ausgang Ihres Mischpults und den Endstufeneingang (oder zwischen Mischpult und Limiter), oder schalten Sie die Hochpass-Filter Ihres Mischpults ein, um ultratiefe Signale zu vermeiden. Stellen Sie den Filter auf die höchstmögliche Frequenz ein, die Ihr Programmmaterial nicht beeinträchtigt, z.B. 35 Hz für Musik und 75 Hz für Sprache. Stellen Sie die Filterfrequenz der Mischpult-Eingangskanäle knapp unter die tiefste Frequenz des jeweiligen Instruments.

2.7 Conexión al Suministro Eléctrico

Conecte su amplificador a la fuente de suministro eléctrico (toma de corriente) con el cable de AC provisto. Primero, conecte el extremo IEC del cable al conector IEC del amplificador; luego, conecte el otro extremo del cable a la toma de corriente.

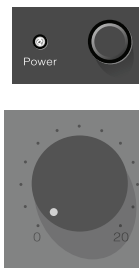
ADVERTENCIA: El tercer contacto de este conector (tierra) es una característica de seguridad importante. No intente deshabilitar esta conexión a tierra usando un adaptador o cualquier otro método.

Los amplificadores no crean energía. El voltaje y corriente del suministro eléctrico deben ser suficientes para entregar la potencia esperada. Debe operar su amplificador desde un suministro de energía con variaciones no mayores al 10% hacia arriba o 15% hacia abajo del voltaje de línea especificado para el amplificador y dentro de los requerimientos de frecuencia especificados (indicados en la etiqueta que se encuentra en el panel trasero del amplificador). Si no está seguro del voltaje de su toma eléctrica, favor de consultarlo con un electricista.

2.8 Protegiendo Sus Altavoces

Es conveniente evitar saturar o recortar (clip) la señal del amplificador. La saturación no solo suena mal, también puede dañar los componentes de altas frecuencias. Para prevenir esta distorsión, inserte un limitador entre la salida de la mezcladora y la entrada del amplificador. De esta manera, no importa cuan alto sea el nivel de señal que la mezcladora produzca, el amplificador no saturará. Fije el umbral de limitación para que las señales de la mezcladora arriba de 0 en los medidores de la misma no causen que el amplificador llegue al punto de saturación (clip).

También, evite enviar señales subsónicas intensas a el amplificador. Las señales de baja frecuencia de alta intensidad generadas por exhalaciones de aire en los micrófonos (popeo) o impactos de los mismos pueden dañar los componentes. Para prevenir señales subsónicas, inserte un filtro pasa altos entre la salida de la mezcladora y la entrada al amplificador (o entre la mezcladora y el limitador).

2 Setup 2 安装 2 Installation 2 Instalación**2.9 Startup Procedure**

Use the following procedure when first turning on your amplifier:

1. Turn down the level of your audio source.
2. Turn down the level controls of the amplifier.
3. Turn on the "Power" switch. The Power indicator should glow.
4. Turn up the level of your audio source to an optimum level.
5. Turn up the Level controls on the amplifier until the desired loudness or power level is achieved.
6. Turn down the level of your audio source to its normal range.

If you ever need to make any wiring or installation changes, don't forget to disconnect the power cord.

For help with determining your system's optimum gain structure (signal levels) please refer to the *Crown Amplifier Application Guide*, available online at www.crownaudio.com.

2.9 启动程序

第一次开启功放，请遵守如下程序：

1. 关小音频信号源
2. 关小功放的音量控制器
3. 打开电源，电源指示灯亮。
4. 开大音频信号源至适量。
5. 开大功放的控制器的音量或者功率达到满意。
6. 关小音频信号源至其正常范围。

如果你需要改变连接或者安装方式，不要忘记拔掉电源线。要得到你的系统的最佳效果，请参阅《皇冠功放应用指南》，查阅网址为 www.crownaudio.com。

2.9 Inbetriebnahme

Wenn Sie Ihre Endstufe zum ersten Mal einschalten, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Bringen Sie die Pegelregler Ihrer Signalquelle in Minimumstellung.
2. Bringen Sie die Pegelregler der Endstufe in Minimumstellung (Linksanschlag).
3. Betätigen Sie den "Power"-Schalter. Die Power-Anzeige sollte leuchten.
4. Regeln Sie den Pegel Ihrer Signalquelle optimal ein.
5. Drehen Sie die Pegelsteller der Endstufe bis zur gewünschten Lautstärke/Leistung.
6. Regeln Sie Ihre Signalquelle in einen normalen Bereich zurück.

Vergessen Sie nicht, die Endstufe vom Netz zu trennen, falls Sie Änderungen an der Verkabelung oder dem Einbau vornehmen wollen.

Unterstützung zur optimalen Pegeleinstellung Ihres Systems finden Sie in Crown's *Endstufen-Ratgeber*, online erhältlich unter www.crownaudio.com.

2.9 Procedimiento de Encendido

Use el siguiente procedimiento cuando se enciende el amplificador por primera vez:

1. Baje el nivel de su fuente de audio.
2. Baje el nivel de los controles de el amplificador.
3. Active el interruptor de encendido "Power". El indicador de encendido (power) deberá iluminarse.
4. Aumente el nivel de su fuente de audio hasta un nivel suficiente.
5. Suba los controles de nivel del amplificador hasta el volumen o nivel de potencia deseado.
6. Reduzca el nivel de su fuente de audio a su rango normal.

Si usted llega a necesitar hacer algún cambio en cableado o instalación, no olvide desconectar el cable de alimentación.

Para ayuda en la determinación de la estructura de ganancias óptima para su sistema (niveles de señal), refiérase a la *Guía de Aplicación de Amplificadores Crown*, disponible en línea en www.crownaudio.com.

3 Operation

3.1 Precautions

Your amplifier is protected from internal and external faults, but you should still take the following precautions for optimum performance and safety:

1. Before use, your amplifier first must be configured for proper operation, including input and output wiring hookup. Improper wiring can result in serious operating difficulties. For information on wiring and configuration, please consult the Setup section of this manual or, for advanced setup techniques, consult Crown's Amplifier Application Guide available online at www.crownaudio.com.

2. Use care when making connections, selecting signal sources and controlling the output level. The load you save may be your own!

3. Do not short the ground lead of an output cable to the input signal ground. This may form a ground loop and cause oscillations.

4. WARNING: Never connect the output to a power supply, battery or power main. Electrical shock may result.

5. Tampering with the circuitry, or making unauthorized circuit changes may be hazardous and invalidates all agency listings.

6. Do not operate the amplifier with the red Clip LEDs constantly flashing.

7. Do not overdrive the mixer, which will cause clipped signal to be sent to the amplifier. Such signals will be reproduced with extreme accuracy, and loudspeaker damage may result.

8. Do not operate the amplifier with less than the rated load impedance. Due to the amplifier's output protection, such a configuration may result in premature clipping and speaker damage.

Operating with a 2-ohm load is not recommended, as the amplifier is thermally limited.

Remember: Crown is not liable for damage that results from overdriving other system components.

3 操作

3.1 防范内容

你的功放得到防范内部和外部故障的保护，但是为了获得最佳操作性能和安全性，你还应该采取如下防范措施。

1. 使用前，首先要有正确的操作配置，包括输入输出配线连接。错误的连接会导致严重的问题。要得到有关连接和配置的信息，请参阅此手册的设置部分，或者要得到高级设置技术支持，请参阅《皇冠功放应用指南》，查阅网址为 www.crownaudio.com

2. 连接，选择信号源和控制输出层次时要慎重。否则后果自负。

3. 不能缩短输出接地线到输入信号地面的距离，否则会导致接地环路和振动。

4. 警告：不要把输出口接通电源、电池或者能量单元。可能导致电击。

5. 篡改电路或者未经允许的电路改变都可能会带来危害，并且使应得权益失效。

6. 当红色二极管不断闪烁时不要打开功放。

7. 不要使调音台过载，过载会引起信号削波失真。这种具有极限准确度的信号会再生，并且会损坏喇叭。

8. 在低于额定负载电阻的条件下不要使用功放，由于功放的输出保护，这样的配置会导致早期削波和喇叭损坏。不建议在2欧姆负载的条件下使用功放，因为有发热限制。

切记：皇冠不对过度使用其他系统元件所导致的损坏负责。

3 Bedienung

3.1 Vorsichtsmaßnahmen

Ihre Endstufe ist vor internen und externen Fehlern geschützt, dennoch sollten Sie zur optimalen Leistungsfähigkeit und Sicherheit folgende Vorsichtsmaßnahmen treffen:

1. Vor dem Einsatz muß Ihre Endstufe korrekt konfiguriert und die Ein- und Ausgänge verkabelt werden. Unsachgemäße Verkabelung kann zu ernsthaften Funktionsproblemen führen. Für Informationen zu Verkabelung und Konfiguration finden Sie im Abschnitt "Installation" dieser Bedienungsanleitung, zu weiteren Installationstechniken sehen Sie bitte in Crown's Endstufen-Ratgeber unter www.crownaudio.com nach.

2. Gehen Sie sorgfältig vor, wenn Sie Verbindungen herstellen, Signalquellen wählen und den Ausgangspegel einstellen. So können Sie unnötige Probleme vermeiden!

3. Schließen Sie die Masseführung eines Ausgangskabels nie mit der Masse des Eingangskabels kurz. Das kann Erdschleifen und Oszillationen verursachen.

4. WARNUNG: Verbinden Sie den Ausgang nie mit Netzteilen, Batterien oder dem Stromnetz, um die Gefahr elektrischer Schläge zu vermeiden.

5. Unauthorisierte Eingriffe und Änderungen der Schaltung können lebensgefährlich sein und lassen alle Gewährleistungsansprüche erlöschen.

6. Betreiben Sie die Endstufe nie, wenn die roten Übersteuerungsanzeigen permanent blinken.

7. Übersteuern Sie nie das Mischpult. Übersteuerte Signale werden von der Endstufe äußerst genau reproduziert und können Schäden an den Lautsprechern verursachen.

8. Betreiben Sie die Endstufe nie unter der angegebenen Impedanz. Das kann aufgrund der Ausgangsschutzschaltung der Endstufe zu vorzeitigem Übersteuern und Lautsprecherschäden führen. Der Betrieb an einer Last von 2 Ohm wird nicht empfohlen, da die Schutzschaltung ansprechen könnte.

Der Betrieb an einer Last von 2 Ohm wird nicht empfohlen, da die Schutzschaltung ansprechen könnte.

Denken Sie daran: Crown ist für Schäden durch Übersteuern anderer Systemkomponenten nicht haftbar.

3 Operación

3.1 Precauciones

Su amplificador está protegido contra fallas internas y externas, sin embargo, usted debe tomar las siguientes precauciones para un desempeño óptimo y seguro:

1. Antes del uso, su amplificador debe primero ser configurado para una operación adecuada, incluyendo el conexionado de entrada y salida. El cableado inadecuado puede provocar serias dificultades de operación. Para información de cableado y configuración, por favor consulte la sección de Configuración en este manual o, para técnicas avanzadas de configuración, consulte la Guía de Aplicación de Amplificadores Crown disponible en línea en www.crownaudio.com.

2. Tenga cuidado al hacer conexiones, al seleccionar fuentes de señal y al controlar el nivel de Salida. La carga que proteja puede ser la suya propia.

3. No una el cable de tierra de salida con la tierra de señal de entrada. Esto puede formar un circuito de tierra y causar oscilaciones.

4. ADVERTENCIA: Nunca conecte la salida a un suministro eléctrico, batería o toma corriente. Se puede producir una descarga eléctrica.

5. El intervenir los circuitos, o realizar cambios no autorizados en los mismos puede ser peligroso e inválida todas las especificaciones del fabricante.

6. No opere el amplificador con los LEDs de CLIP rojos destellando constantemente.

7. No sobre opere la mezcladora, lo cual causará el envío de señales distorsionadas al amplificador. Tales señales serán reproducidas con extrema precisión, y resultará en daño a los altoparlantes.

8. No opere el amplificador con una impedancia de carga menor a la indicada. Debido a la protección de salida del amplificador, dicha configuración puede resultar en saturación prematura y daño al altoparlante. La operación del amplificador con una carga de 2 ohmios no es recomendada ya que el amplificador podría apagarse.

La operación del amplificador con una carga de 2 ohmios no es recomendada ya que el amplificador podría apagarse.

Recuerde: Crown no es responsable por el daño que resulte de forzar otros componentes del sistema.

3 Operation

3.2 Front Panel Controls and Indicators

A. Cooling Vents

Front-to-rear forced airflow.

B. Level Controls

Two black rotary level controls, one for each channel.

C. Fault Indicator

Two red LEDs illuminate when amplifier is in protect mode. Also illuminates briefly during normal power-up when amplifier is first switched on.

D. Signal Presence Indicators

Two green LEDs, one for each channel, illuminate when the channel's input signal exceeds -40 dBu.

E. Clip Indicators

Two red LEDs, one for each channel, illuminate when the channel's output is being overdriven.

F. Power Indicator

Blue LED indicates amplifier has been turned on and AC power is available.

G. Power Button

Turns amplifier power on or off.

3 操作

3.2 前面板控制和指示器

A. 冷却通风口

由前至后抽风

B. 音量控制器

两个黑色旋钮音量控制器，各自独立控制一个通道音量电平。

C. 故障指示器

当功放处于保护模式时，两个红色发光二极管进行指示。当功放第一次打开时，功率的变大也会得到指示器显示。

D. 信号指示器

两个绿色发光二极管，各负责一个通路，当通路输入信号超过-40 dBu 时会指示。

E. 削波指示器

两个红色发光二极管，各自独立负责一个通路，当通路输出过载时闪亮会指示。

F. 电源指示器

当功放电源打开，交流供电时，蓝色发光二极管指示。

G. 电源按钮

打开关闭功放电源

3 Bedienung

3.2 Vorderseitige Regler und Anzeigen

A. Kühlöffnungen

Zwangskühlung Front - Rückseite

B. Pegelsteller

Zwei schwarze Drehregler (ein Regler pro Kanal)

C. Fehleranzeige (Fault)

Zwei rote LEDs leuchtet bei Ansprechen der Schutzschaltung auf. Sie leuchtet auch kurz beim Einschalten der Endstufe auf.

D. Signalanzeige

Zwei grüne LEDs, ein für jede Führung, belichten Sie, wenn das Eingangssignal der Führung -40 dBu übersteigt.

E. Übersteuerungsanzeigen (Clip)

Zwei rote LEDs, ein für jede Führung, belichten Sie, wenn der Ausgang der Führung Schnellgang.

F. Betriebsanzeige (Power)

Blaue LED zeigt an, daß die Endstufe eingeschaltet und Netzstrom vorhanden ist.

G. Netzschalter (Power)

Die Endstufe ist in der oberen Schalterstellung eingeschaltet.

3 Operación

3.2 Controles e Indicadores del Panel Frontal

A. Rejillas de Ventilación

Flujo de aire forzado del frente hacia atrás

B. Controles de Nivel

Dos controles de Nivel negros rotatorios, uno para cada canal.

C. Indicador de Falla (Fault)

Dos LED rojos iluminan cuando el amplificador esté en el modo de protección. También se ilumina brevemente durante el encendido normal cuando se prende por primera vez el amplificador.

D. Indicador de presencia de señal

Dos LED verdes, uno para cada canal, ilumina cuando la señal de entrada del canal excede -40 dBu.

E. Indicadores de Saturación (Clip)

Dos LEDs rojos, uno para cada canal, se encienden cuando la salida del canal es excesiva.

F. Indicador de Encendido (Power)

El LED azul indica que el amplificador se ha encendido y que hay suministro eléctrico disponible.

G. Interruptor de Encendido (Power)

El amplificador está encendido cuando el interruptor está presionado de la parte superior.

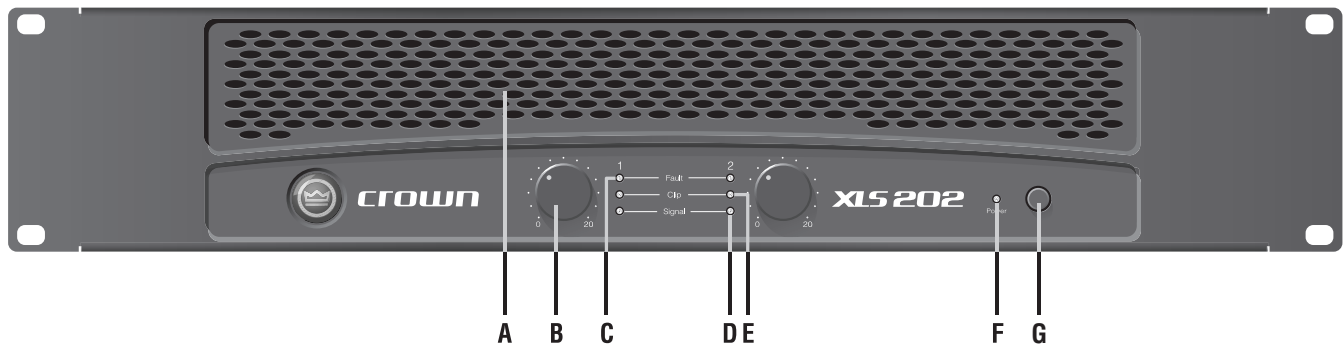


Figure 3.1 Front Panel Controls and Indicators

图3.1 前面板控制和指示器

Abb. 3.1 Vorderseite: Regler und Anschlüsse

Figura 3.1 Controles e Indicadores del Panel Frontal

3 Operation

3.3 XLS 202, 402, 602, 802 Back Panel Controls and Connectors

H. Power Connector

I. Circuit Breaker
Provides overload protection.

J. Balanced XLR Inputs

Two 3-pin female XLR input connectors are provided (one per channel).

K. Mode Switch

Selects Dual or Bridge-Mono operation.

L. Fans

Provide front-to-back forced airflow for cooling.

M. Binding Post Output Jacks

One pair per channel; accept banana plugs or bare wire. Note: Binding post outputs on European models come with safety plugs installed to prevent European power-cord plugs from being inserted. The side entry positions for these connectors should therefore be used with European models.

N. 4-Pole Speakon® Output Connectors

These two connectors accept 2-pole or 4-pole Speakon® connectors. See Figures 2.8, 2.9 and 2.12 and Tables 1, 2 and 3 for connector wiring. The top Speakon® connector is wired for both channels so it can be used for bridge-mono wiring or for stereo wiring of two speakers to a single Speakon® connector.

3 操作

3.3 XLS 202, 402, 602, 802 后面板控制和指示器

H. 电源连接器

I. 电源断路器开关: 提供过载保护

J. 平衡XLR 输入

提供两个三头插孔XLR 输入连接器 (每通路一个)

K. 模式转换开关

选择双通道 (立体声) 或者单声道桥接模式操作

L. 散热风扇

由前至后抽风进行散热

M. 输出接线柱端子

每通路一对; 能接入香蕉插头或者裸线。注意: 欧洲型号产品的接线柱附带有安全插头, 避免电源线被接入。这些连接器的侧面插入点应该与欧洲型号产品同时使用。

N. 4 极Speakon®输出连接器

这两个连接器能接入2 极或者4 极Speakon®连接器。参见图2.8,2.9,2.12 和表1,2,3 来了解连接器配线。顶部Speakon®连接器的连接是为了满足两个通路, 所以它可以被用来使单声道桥接配线或者两个喇叭的立体声配线连接至一个Speakon®连接器。

3 Bedienung

3.3 XLS 202, 402, 602, 802 Rückseitige Regler und Anschlüsse

H. Netzbuchse

I. Unterbrecher
Schützt vor Überlastung.

J. symmetrische XLR-Eingänge

Wird Eingang pro Kanal.

K. Betriebsartenschalter

Wählt Doppel- oder Brückenmono-betrieb vor.

L. Ventilatoren

Sorgen für Zwangskühlung von der Front zur Rückseite.

M. Schraubklemmen-Ausgänge

Ein Paar pro Kanal zum Anschluß von MDP-Steckern und blankem Kabel. ACHTUNG: Um den versehentlichen Anschluß von IEC-Netzkabeln zu verhindern, sind die Schraubklemmenausgänge der europäischen Modelle mit Sicherheitskappen ausgestattet. Daher sollten bei ihnen nur die oberen oder unteren Eingangsöffnungen dieser Anschlüsse verwendet werden.

N. 4-polige Speakon®-Ausgangsbuchsen

Zum Anschluß von 2- und 4-polige Speakon®-Steckern. Siehe Abb. 2.8, 2.9, 2.12 und die Tabellen 1, 2 und 3 zur Verdrahtung der Stecker. Die obere Speakon®-Buchse ist mit beiden Kanälen verdrahtet. Sie kann so für Mono-Brückenbetrieb und die Stereoverkabelung von zwei Lautsprechern mit einem Speakon®-Stecker genutzt werden.

3 Operación

3.3 XLS 202, 402, 602, 802 Controles y conectores del Panel Trasero

H. Conector de Suministro Eléctrico

I. Interruptor Termo Magnético
Provee protección contra sobrecarga.

J. Entradas XLR balanceadas
Dos conectores de entrada tipo XLR hembras de 3 terminales son provistos (uno por canal).

K. Interruptor de modo
Selecciona la operación dual o puente-mono.

L. Ventiladores

Generan el flujo de aire forzado del frente hacia atrás para enfriamiento.

M. Postes de Salida

Un par por canal; aceptan conectores tipo banana o cable desnudo. NOTA: Los postes de salida en modelos Europeos cuentan con tapones de seguridad instalados para prevenir que sean insertados los conectores Europeos de suministro eléctrico. Por lo tanto, las posiciones de entrada lado de estos conectores deberán ser usadas en los modelos Europeos.

N. Conectores Speakon® de 4 polos

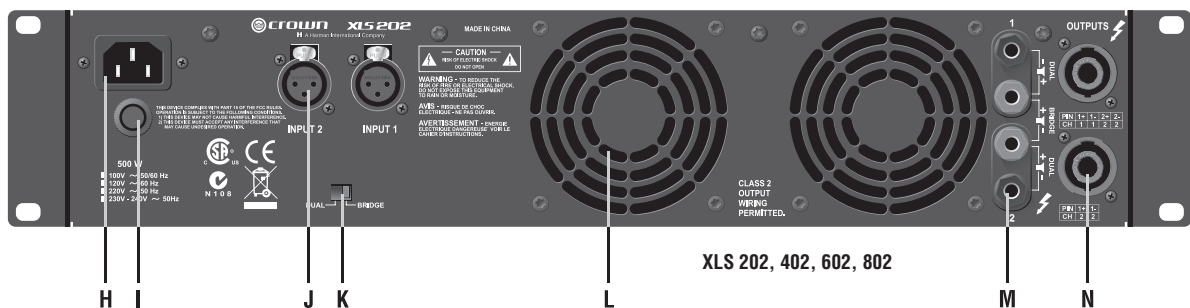
Estos dos conectores aceptan conectores Speakon® de 2 ó 4 polos para cable. Ver Figuras 2.8, 2.9, y 2.12, así como Tablas 1, 2 y 3 para el cableado de los conectores. El conector Speakon® superior esta cableado para ambos canales, así que puede ser usado para una configuración Bridge-Mono o Stereo de dos altoparlantes en un solo conector Speakon®.

Figure 3.2 Back Panel Controls and Connectors

图 3.2 回到面板控制和连接器等。

Abb. 3.2 Rückseite: Regler und Anschlüsse

Figura 3.2 Controles y conectores del Panel Trasero



Operation Manual

使用说明书

Bedienungsanleitung

Manual de Operación

第 21 页

4 Advanced Features and Options

4 高级特性和选项

4 Fortgeschrittene

4 Opciones y Características Avanzadas



Figure 4.1 Fault Indicator Abb. 4.1 Fehleranzeige

图4.1 故障指示器

Figura 4.1 Indicador de Falla

NOTE: For detailed information about these Crown amplifier features, please consult the Crown Amplifier Application Guide, available on the Crown website at www.crownaudio.com.

4.1 Protection Systems

Your Crown amplifier provides extensive protection and diagnostic capabilities, including output current limiting, DC protection, circuit breaker, and thermal protection.

4.1.1 Output Current Limiting

Output Current Limiting circuitry protects the amplifier output stage from damage caused by short-circuit loads.

4.1.2 DC Protection

DC Protection disconnects the loudspeaker load in the event of an output DC offset exceeding 2V. In such an event the red Fault LEDs will illuminate (see Figure 4.1) and both amplifier channels will be muted. In the majority of cases, DC protection is indicative of a faulty amplifier channel, and will be accompanied by an illuminated Clip LED, even with no input connected and level controls set at minimum. If this is the case, contact your dealer or service center.

注意：要得到皇冠功放特性的详细信息，请查询《皇冠功放应用指南》，查询网址 www.crownaudio.com。

4.1 保护系统

你的皇冠功放拥有广泛的电路保护和诊断性能，包括输出电流限定，直流电保护，断路和过热保护。

4.1.1 输出电流限定

提供输出电流限定的电路能保护功放输出阶段免于短路负载带来的损坏。

4.1.2 直流保护控制电路

在功放输出直流电压正负偏差超过2伏时，直流保护电路启动断开喇叭负载。在这种情况下，红色故障发光二极管会指示（见图4.1）并且两个功放通路被静默。在大多数情况下，直流电保护功能可以显示有故障的功放通路，伴随有指示灯闪亮现象，即使是在没有连接输入和控制器设置为最小时也会指示。如果有这种情况，请联系供应商或者服务中心。

ACHTUNG: Detaillierte Informationen zu diesen Ausstattungsmerkmalen von Crown-Endstufen finden Sie im Endstufen-Ratgeber auf der Crown-Website unter www.crownaudio.com.

4.1 Schutzschaltungen

Ihre Crown-Endstufe verfügt über umfassende Schutz- und Diagnosemechanismen, darunter Ausgangsstrombegrenzung, Gleichstromschutz, Unterbrecher, und einen thermischen Schutz.

4.1.1 Ausgangsstrombegrenzung

Die Ausgangsstrombegrenzung schützt die Ausgangsstufe Ihrer Crown XLS vor Schäden durch Lastkurzschluß.

4.1.2 Gleichstromschutz

Der Gleichstromschutz trennt die Lautsprecherlast, wenn der Ausgangs-Gleichanteil 2V überschreitet. In diesem Fall die rote Störung LED beleuchtet (sehen Abb. 4.1) und beide Verstärkerführungen sind gedämpft. Meistens weist der Gleichstromschutz auf einen fehlerhaften Kanal der Endstufe hin und wird vom Aufleuchten der Übersteuerungs-LED begleitet, selbst wenn kein Eingang belegt ist und die Pegelregler in Minimumstellung sind. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Händler oder einen qualifizierten Techniker.

NOTA: Para información detallada acerca de estas características de los amplificadores Crown, consulte por favor la Guía de Aplicación de Amplificadores Crown, disponible en la página de internet de Crown en www.crownaudio.com.

4.1 Sistemas de Protección

Su amplificador Crown cuenta con una gran cantidad de capacidades de diagnóstico y protección, incluyendo limitación de corriente de salida, protección contra DC, interruptor termo magnético y protección térmica para.

4.1.1 Limitación de Corriente de Salida

El circuito de Limitación de Corriente de Salida protege la etapa de salida del amplificador contra daño causado por cargas en corto.

4.1.2 Protección Contra Corriente Directa (DC)

La protección contra DC desconecta el altoparlante de carga en el caso de una variación de DC que exceda 2 Voltios. En tal caso, la roja LEDs de falla iluminará (ver Figura 4.1) y ambos canales de amplificación se silenciarán. En la mayoría de los casos, la protección contra DC indica un canal de amplificación defectuoso, y estará acompañada del LED de Clip iluminado, aún cuando no haya carga conectada y los controles de nivel se encuentren en su posición mínima. Si este es el caso, contacte a su distribuidor ó centro de Servicio.

4 Advanced Features and Options

4 高级特性和选项

4 Fortgeschrittene

4 Opciones y Características Avanzadas

4.1.3 Circuit Breaker

The high-voltage power supplies of your Crown amplifier are protected by a circuit breaker. The breaker rating varies depending on model and supply voltage as follows:

4.1.3 断路器

皇冠功放的高压电源受断路器保护。断路器等级的改变取决于模式和电源电压，如下：

4.1.3 Unterbrecher

Die Hochspannungsnetzteile Ihrer Crown-Endstufe werden von einem Unterbrecher geschützt. Sein Wert ist modell- und spannungsabhängig:

4.1.3 Interruptor Termo Magnético

Las fuentes de alimentación de alto voltaje de su amplificador Crown están protegidas por un interruptor termo magnético. La capacidad del interruptor varía dependiendo del modelo y fuente de alimentación como sigue:

	100V	120V	220V	230-240V
XLS 202	10A	10A	5A	5A
XLS 402	10A	10A	5A	5A
XLS 602	18A	18A	7A	7A
XLS 802	18A	18A	10A	10A

4.1.4 Thermal Protection

The Thermal Protection circuit will activate if the internal heatsink temperature exceeds proper operating temperatures (194 °F, 90 °C). When the heatsink temperature has fallen to a safe level, this protection circuit will automatically be reset. Principle causes of thermal protection are:

- 1) Inadequate ventilation of the equipment rack
- 2) Incorrect load impedance
- 3) Output cable short circuit
- 4) Blocked air vent
- 5) Heatsinks in need of cleaning
- 6) Cooling fan failure.

The cause of your amplifier's thermal protection state should be determined and corrected as soon as possible. Without correction, the Thermal Protection circuit will typically reactivate.

4.1.4 热防护

如果内部积温超过正常温度(194 °F, 90 °C)时，热防护电路会被激活。当积温降至正常水平，热防护电路会自动重置。热防护的动因主要有：

- 1). 设备架通风性能不好
- 2). 负载电阻有误
- 3). 输出电线短路
- 4). 气孔堵塞
- 5). 温槽需清洁
- 6). 降温扇故障

功放热防护状态的动因应该尽快确定并得到纠正。如果不纠正，热防护电路会再次运行。

4.1.4 Thermischer Schutz

Die thermische Schutzschaltung spricht an, wenn die Temperatur der internen Kühlrippen die normale Arbeitstemperatur (90 °C) überschreitet. Nachdem die Kühlrippentemperatur auf ein sichere Höhe gesunken ist, stellt sich die Schutzschaltung automatisch zurück. Die hauptsächlichen Gründe für ein Ansprechen sind:

- 1) unzureichende Belüftung des Racks
- 2) falsche Lastimpedanz
- 3) Kurzschluß der Ausgangskabel
- 4) blockierte Belüftungsöffnungen
- 5) verschmutzte Kühlrippen
- 6) Aussetzen der Ventilatoren

Die Ursachen des Ansprechens der Schutzschaltung sollten schnellstmöglich festgestellt und behoben werden, um ein fortgesetztes Ansprechen auszuschließen.

4.1.4 Protección Térmica

El circuito de Protección Térmica se activará si la temperatura del disipador de calor interno excede las temperaturas de operación adecuadas (194 °F, 90 °C). Cuando la temperatura del disipador haya bajado a un nivel seguro, este circuito de protección se reestablecerá. Las principales causas de protección térmica son:

- 1) Ventilación inapropiada del gabinete donde se encuentran los equipos.
- 2) Impedancia de carga inadecuada
- 3) Corto circuito en un cable de salida
- 4) Ventilaciones de aire bloqueadas
- 5) Falta de limpieza de los disipadores
- 6) Falla del ventilador de enfriamiento


La causa del estado de protección térmica de su amplificador deberá ser determinada y corregida lo más pronto posible. Si no se corrige, el circuito de protección térmica generalmente se reactivará.

5 Troubleshooting

5 故障诊断

5 Fehlersuche

5 Solución de Problemas


	<p>CONDITION: No power to the amplifier.</p> <p>POSSIBLE REASON:</p> <ul style="list-style-type: none"> The amplifier's Power switch is off. The amplifier is not plugged into the power receptacle. The amplifier's high-voltage power supply circuit breaker has tripped. Verify that the AC mains voltage is correct, then press the Circuit Breaker button on the back panel. 	<p>状态：放大器上没有电源可能的原因</p> <ul style="list-style-type: none"> 放大器电源开关关闭。 没有将放大器插入电源插座。 放大器的高压电源断路器跳闸。 检验交流电源电压是否正确，然后按下后面板上的断路器按钮。 	<p>SYMPTOM: kein Netzstrom</p> <p>MÖGLICHE URSACHE:</p> <ul style="list-style-type: none"> Der Netzschalter der Endstufe ist nicht eingeschaltet. Das Netzkabel der Endstufe ist nicht eingesteckt. Der Netzteilunterbrecher hat angesprochen. Stellen Sie sicher, daß die Netzspannung korrekt ist, drücken Sie dann den Rückstellknopf des Unterbrechers auf der Rückseite der Endstufe. 	<p>CONDICION: El amplificador no Enciende</p> <p>CAUSA POSIBLE:</p> <ul style="list-style-type: none"> El interruptor de encendido no esta apagado. El amplificador no está conectado a la toma eléctrica. El interruptor termo magnético de la fuente de alimentación de alto voltaje se ha deshabilitado. Verifique que el voltaje de alimentación de AC sea el correcto, después presione el botón del interruptor termo magnético, localizado en el panel trasero.
---	--	---	---	---

KEY
按键
KEY

SIMBOLOS

OFF 关
Eteint
Apagado

ON 开
Allumé
Iluminado

	<p>CONDITION: Distorted sound.</p> <p>POSSIBLE REASON:</p> <ul style="list-style-type: none"> Input signal level is too high. Turn down your amplifier Level controls. NOTE: Your amplifier should never be operated at a level which caused the Clip LEDs to illuminate constantly. 	<p>状态：声音失真可能的原因</p> <ul style="list-style-type: none"> 输入信号电平过高。调小你的放大器电平控制装置。注意：禁止放大器运行在可使削波发光二极管常亮的电平上。 	<p>SYMPTOM: verzerrter Klang</p> <p>MÖGLICHE URSACHE:</p> <ul style="list-style-type: none"> Der Eingangssignalpegel ist zu hoch. Regeln Sie die Pegelsteller der Endstufe zurück. ACHTUNG: Betreiben Sie Ihre Endstufe nie mit Pegeln, bei denen die Übersteuerungs-LEDS permanent aufleuchten. 	<p>CONDICION: Sonido Distorsionado</p> <p>CAUSA POSIBLE:</p> <ul style="list-style-type: none"> El nivel de la señal de entrada es muy alto. Atenúe los controles de nivel. NOTA: Su amplificador nunca deberá ser operado a un nivel que cause que los LEDs de Clip se prendan constantemente.
---	---	--	---	--

5 Troubleshooting

5 故障诊断

5 Fehlersuche

5 Solución de Problemas

		<p>CONDITION: Normal operation. POSSIBLE REASON:</p> <ul style="list-style-type: none"> This is normal operation for your amp. 	<p>状态：正常运行 可能的原因：</p> <ul style="list-style-type: none"> 这指你的放大器正常运行。 	<p>SYMPTOM: normale Funktion MÖGLICHE URSACHE:</p> <ul style="list-style-type: none"> Das ist der normale Betrieb Ihrer Endstufe. 	<p>CONDICION: Operación Normal CAUSA POSIBLE:</p> <ul style="list-style-type: none"> Es el modo de operación normal de su amplificador.
--	--	---	--	--	--

	<p>CONDITION: No sound. POSSIBLE REASON:</p> <p>The amplifier has just turned on and is still in the 4-second turn-on delay.</p> <ul style="list-style-type: none"> The amplifier is in "fault" mode. A Fault status can be triggered when one of the amplifier's protection circuits is activated. First disconnect your speakers from the affected channels(s) one by one to determine if one of the loads is shorted. If the indicators return to normal status, then try a different speaker or cable to determine where the short is occurring. If no short can be found, turn off the amp and allow the amp to cool. If indicators do not return to normal after restarting your amp, check the breaker or return amp to Crown or an authorized Crown Service Center for servicing. 	<p>状态：无声音 可能的原因：</p> <ul style="list-style-type: none"> 放大器刚刚开启，仍在4秒开启延迟时间内。 放大器处于“故障”模式。当其中一个放大器的保护电路被激活，将触发一个故障状态。首先将扬声器从受影响的通道上逐一断开，确定负载是否被短路。如果指示器返回到正常状态，那么试用不同扬声器或者电缆，确定发生短路的地方。如果没有发现短路，关闭放大器，让放大器冷却。如果指示器在重启放大器后没有返回到正常状态，检查断路器的Crown 维修中心进行维修。 	<p>SYMPTOM: keine Wiedergabe. MÖGLICHE URSACHE:</p> <p>Die Endstufe wurde gerade eingeschaltet und die 4sec. Einschaltverzögerung ist noch aktiv.</p> <ul style="list-style-type: none"> Die Endstufe befindet sich im Fehler-Modus. Der Fehler-Modus spricht an, wenn eine der Schutzschaltungen aktiviert wird. Trennen Sie zuerst den/die Lautsprecher von dem/den betroffenen Kanal/ Kanälen, um festzustellen, ob eine Last kurzgeschlossen ist. Wenn die Anzeige erlischt, wechseln Sie Lautsprecher oder Lautsprecherkabel, um den Ort des Kurzschlusses zu bestimmen. Kann kein Kurzschluß gefunden werden, schalten Sie die Endstufe zum Abkühlen aus. Erlöschen die Anzeigen nach einem Neustart nicht, überprüfen und ersetzen Sie die Netzsicherung wenn nötig oder senden Sie die Endstufe an Ihren Crown-Vertrieb oder eine autorisierte Fachwerkstatt. 	<p>CONDICION: No hay sonido. CAUSA POSIBLE:</p> <p>El amplificador acaba de encender y se encuentra aún en el período de retardo de encendido de 4 segundos.</p> <ul style="list-style-type: none"> El amplificador se encuentra en modo de falla (Fault). Un estado de falla se puede presentar cuando uno de los circuitos de protección del amplificador es activado. Primero, desconecte sus altoparlantes del canal ó canales afectados uno por uno para determinar si una de las cargas se encuentra en corto. Si los indicadores regresan a su estado normal, pruebe un altoparlante o cable diferente para determinar donde está ocurriendo el corto. Si no se puede encontrar el corto, apague el amplificador y espere a que se enfríe. Si los indicadores no regresan a su estado normal después de reestablecer su amplificador, cheque el interruptor termo magnético, o envíe su amplificador a Crown o a un Centro Autorizado de Servicio Crown para su reparación..
--	--	---	--	--

	<ul style="list-style-type: none"> No input signal. Input signal level is very low. Level controls are turned down. Speakers not connected. 	<ul style="list-style-type: none"> 无输入信号。 输入信号电平太低。 电平控制装置被调低。 没有连接扬声器。 	<ul style="list-style-type: none"> es liegt kein Eingangssignal an. der Eingangssignalpegel ist sehr niedrig. die Pegelregler sin in Minimumstellung. keine Lautsprecher angeschlossen. 	<ul style="list-style-type: none"> No hay señal de entrada. El nivel de señal de entrada es muy bajo. Los controles de nivel están cerrados. Los altoparlantes no están conectados.
--	---	---	---	---

6 Specifications

6 详细说明

6 Technische Daten

6 Especificaciones

The following specifications apply to all models with 8-ohm loads unless otherwise specified.

除特别说明外，以下说明可适用于8 欧姆负载的所有操作模式。

Minimum Guaranteed Power 最小保护功率 Garantierte Mindestleistung Potencia Mínima garantizada	XLS 202	XLS 402	XLS 602	XLS 802	XLS 5000
per channel, both channels driven 每个通道和双通道驱动 pro Kanal, beide Kanäle in Betrieb por canal, ambos canales operando					
1 kHz with 0.5% THD 0.5%THD 总谐波失真1kHz Stereo, 2 ohms (per ch.) Stereo, 4 ohms (per ch.) Stereo, 8 ohms (per ch.) Bridge-Mono, 8 ohms Bridge-Mono, 4 ohms	-- 300W 200W 600W --	-- 450W 300W 900W --	-- 600W 380W 1,200W --	-- 800W* 380W 1,600W -- *750W for 100V models	2,500W** 1,800W* 1,100W* 3,600W* 5,000W** *with 0.1% THD **with 1% THD

Sensitivity (volts RMS) for full rated power at 4 ohms 4 欧姆上全额定功率的灵敏度（电压RMS）	1.25	
Frequency Response (at 1 watt, 22 Hz - 20 kHz) 频率响应（1 瓦，11Hz-20kHz）	+0 dB, -1 dB	
Signal to Noise Ratio below rated power (20 Hz to 20 kHz, inputs terminated) A-weighted, below rated power No weighting, below rated power	> 100 dB > 95 dB	低于额定功率的信号噪声比 （20Hz到20kHz,输入中断） A 加权，满功率输出>100dB 不计权，满功率输出>95dB
Total Harmonic Distortion (THD) at 1 full bandwidth power, from 20 Hz to 1 kHz	< 0.5%	在1 全波功率上的总谐波失真 (THD), 从20Hz 到1kHz
Intermodulation Distortion (IMD) 60 Hz and 7 kHz at 4:1, from full rated output to -30 dB	< 0.3%	互调失真 (IMD) 在满功率输出时，60Hz 和7kHz，4: 1 两个方波，<0.3%(-30dB)
Damping Factor (8 ohm): 10 Hz to 400 Hz	> 200	阻尼系数（8 欧姆）：10Hz 到400Hz

Crosstalk (below rated power) at 1 kHz at 20 kHz 串音（低于额定功率）	-75 dB -50 dB
Input Impedance (nominal) (balanced, unbalanced) 输入阻抗（正常）（平衡，非平衡）	20 kilohms, 10 kilohms 20 千欧姆，10 千欧姆
Load impedance 负载阻抗 Stereo 立体声 Bridge mono 单声道桥接	4-8 ohms 4-8 欧姆 8 ohms 8 欧姆
AC Line Voltage and Frequency Configurations Available (± 10%) 直流线路电压和频率配置（± 10%）	120 VAC 60 Hz 100 VAC 50/60 Hz 220 VAC 50 Hz 230-240 VAC 50 Hz
Ventilation 通风	Flow-through ventilation from front to back Luftstrom von Front zu Rückseite Ventilación de circulación de flujo del frente hacia atrás
Cooling 冷却	Internal heat sinks with forced-air cooling Interne Kühlrippen mit Zwangskühlung Disipadores de calor internos con enfriamiento de aire forzado
Air Volume Requirements (per minute per unit) 空气容量要求（每秒每个装置）	80.15 ft ³ (2.27 m ³)
Dimensions: Width, Height, Depth 尺寸：宽度，高度，深度	XLS 202, 402, 602, 802: EIA Standard 19" W (EIA RS-310-B) x 3.5" (8.9 cm) H x 15.2" (38.6 cm) D. XLS 5000: EIA Standard 19" W (EIA RS-310-B), 5.25" (13.3 cm) H x 15.5" (39.5 cm) D. EIA Standard 19" Breite (EIA RS-310-B) Estándar EIA 19" de ancho (EIA RS-310-B)
Net Weight, Shipping Weight 净重量，运输重量	XLS 202: 23.0 lb (10.4 kg), 28.0 lb (12.7 kg) XLS 402: 25.7 lb (11.7 kg), 30.7 lb (13.9 kg) XLS 602: 29.0 lb (13.2 kg), 34.0 lb (15.4 kg) XLS 802: 35.5 lb (16.1 kg), 40.5 lb (18.4 kg) XLS 5000: 62.0 lb (27.7 kg), 74.0 lb (33.6 kg)

7 Service

On this page are French, German, and Spanish service information. On the next page is English (U.S.A.) service information.

本页是法语、德语和西班牙语维护信息。下页是英语（美国）维护信息。

7 维护

Les amplificateurs Crown sont des unités de qualité qui nécessitent rarement des réparations. Avant de retourner votre unité pour réparation, veuillez contacter le support technique Crown pour vérifier le réel besoin de réparation.

La garantie est seulement valide dans le pays dans lequel le produit est acheté.

L'unité a un circuit très sophistiqué qui ne doit être réparé que par un technicien parfaitement formé. C'est la raison pour laquelle chaque unité porte l'étiquette suivante.



ATTENTION: Pour prévenir des chocs électriques, ne retirez pas les capots. Aucune partie réparable par l'utilisateur à l'intérieur. Confiez toute réparation à un technicien qualifié.

Une réparation peut être faite par un centre de maintenance agréé (contactez votre représentant Crown/Amcron local ou notre bureau pour obtenir une liste des centres de maintenance agréés. Pour obtenir une réparation, présentez simplement à un service de maintenance agréé la facture d'achat comme preuve d'achat avec l'unité défectueuse. Il traitera les tâches administratives nécessaires et la réparation.

N'oubliez pas de transporter votre unité dans son emballage d'usine d'origine.



7 Service

Crown Endstufen sind hochwertige Geräte, die selten gewartet werden müssen. Vergewissern Sie sich, ob eine Wartung nötig ist, bevor Sie Ihr Gerät einschicken.

Garantie ist innerhalb des Landes nur gültig, in dem das Produkt gekauft wird.

Dieses Gerät besitzt eine technisch ausgereifte Schaltung, die nur von einem qualifizierten Techniker gewartet werden sollte. Aus diesem Grund trägt jedes Gerät das Etikett:

VORSICHT: Öffnen Sie nie das Gehäuse, um elektrische Schläge zu vermeiden. Lassen Sie Wartungsarbeiten ausschließlich von einem qualifizierten Techniker ausführen.

Füllen Sie das Formular auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung aus, wenn Sie ein Crown-Produkt an Ihren Vertrieb oder eine autorisierte Fachwerkstatt einsenden. Legen Sie das Formular dem Produkt bei oder schicken Sie es in einem Plastik-Lieferscheinumschlag mit, der fest am Versandkarton aufgeklebt ist. Senden Sie das Formular keinesfalls separat ein.

Internationaler Service

Lassen Sie Wartungsarbeiten von einer autorisierten Fachwerkstatt ausführen. (Fragen Sie Ihren zuständigen Crown/Amcron-Vertrieb nach einer Adressenliste autorisierter Werkstätten.) Legen Sie mit dem defekten Gerät Ihre Originalrechnung als Kaufbeleg vor, und die Fachwerkstatt erledigt das Übrige.

Denken Sie daran, Ihr Gerät in der Originalverpackung zu transportieren.

7 Service

Los amplificadores Crown son unidades de calidad que esporádicamente requieren de algún Servicio. Antes de decidir enviar su equipo a Servicio, le recomendamos verificar con su distribuidor local la necesidad del mismo. De igual forma, solicite al Centro de Servicio la autorización de envío del equipo, en caso de ser requerida.

La garantía es solamente válida dentro del país en el cual se compra el producto.

Esta unidad contiene circuitos muy sofisticados que deberán ser inspeccionados y reparados únicamente por personal técnico especializado y autorizado para tales efectos.



PRECAUCION: Para prevenir el riesgo de choque eléctrico, no abra el equipo. No existen partes destinadas al servicio del usuario dentro de la unidad. Remita el Servicio al personal técnico calificado.

Usted puede obtener Servicio de un Centro de Servicio Autorizado. (Contacte al representante o distribuidor local de Crown). Para obtener Servicio, simplemente lleve o envíe el equipo al Centro de Servicio Autorizado, y presente la nota de venta como prueba de su compra.

El Centro de Servicio se hará cargo de la reparación y la documentación correspondiente.

Recuerde enviar su equipo en su empaque de fábrica original.

8 Gewährleistung

Gewährleistungsbedingungen WELTWEIT (ausgenommen U.S.A. und KANADA)



GEWÄHRLEISTUNGSDAUER

Crown International, 1718 West Mishawaka Road, Elkhart, Indiana 46517-4095 U.S.A., gewährleistet dem ERSTKÄUFER und JEDEM NACHFOLGENDEN EIGNER eines NEUEN Crown-Produkts die Mängelfreiheit für einen Zeitraum von drei (3) Jahren ab Kaufdatum.

Garantie ist innerhalb des Landes nur gültig, in dem das Produkt gekauft wird.

1. ACHTUNG: Ersetzen Sie "Crown" in dieser Garantie durch "Amcron", falls Ihr Gerät diesen Namen trägt.

GEWÄHRLEISTUNGS-AUSSCHLÜSSE

Die Crown-Gewährleistung gilt nur in dem Fall, dass an einem neuen Crown-Produkt innerhalb der Gewährleistungszeit ein Mangel auftritt. Eine Gewährleistungsreparatur ist ausgeschlossen, wenn Mängel oder Schäden durch falsche Bedienung, unsachgemäße Behandlung, Unglücksfälle, Nachlässigkeit oder Ursachen entstanden sind, die von Crown weder vorzusehen noch zu kontrollieren sind. Die Gewährleistung erlischt endgültig falls die Seriennummer des neuen Crown-Produkts geändert, entfernt oder zerstört wurde, oder eine nicht durch Crown oder den jeweiligen Crown-Vertrieb ausdrücklich dazu autorisierte Reparaturwerkstatt, Reparaturversuche oder Modifikationen an dem Gerät vornimmt.

UMFANG DER GEWÄHRLEISTUNG

Eine Gewährleistungsreparatur wird gegen Vorlage der Originalrechnung, die von einem zum Verkauf berechtigten Crown-Vertrieb oder Crown-Händler ausgestellt wurde, durch eine von Crown oder dem jeweiligen Crown-Vertrieb autorisierte

Reparaturwerkstatt ausgeführt. Crown wird nach eigenem Ermessen jeden anerkannten Mangel durch Reparatur innerhalb einer angemessenen Zeitspanne ab Erhalt des Produkts in der autorisierten Fachwerkstatt oder durch Lieferung eines Austauschgerätes beheben. Sollte eine Reparatur aus Zeit- oder Kostengründen impraktikabel oder ein Umtausch unmöglich sein, bieten wir die Rücknahme des Produkts bei Erstattung des Kaufpreises an. Im Falle einer Rücknahme muss das mangelhafte oder defekte Produkt frei von jeglichen Ansprüchen Dritter sein. Die Kostenerstattung entspricht dem tatsächlichen Kaufpreis abzüglich einer angemessenen Wertminderung ab Kaufdatum und ausschließlich eventueller Versicherungs- und Finanzierungskosten.

INANSPRUCHNAHME DER GEWÄHRLEISTUNG

Gewährleistungsansprüche innerhalb der Gewährleistungsdauer müssen umgehend bei Ihrem zuständigen Crown-Vertrieb geltend gemacht werden. Alle Komponenten müssen in der Originalverpackung verschickt werden. Sämtliche Gewährleistungsarbeiten werden innerhalb einer angemessenen Zeitspanne ab Erhalt des defekten Produkts in einer autorisierten Fachwerkstatt ausgeführt. Sollte die Reparatur nicht zur Mängelbeseitigung geführt haben, benachrichtigen Sie die Fachwerkstatt bitte umgehend.

MITTELBARE SCHÄDEN UND FOLGESCHÄDEN

CROWN KANN FÜR KEINE MITTELBAREN SCHÄDEN UND FOLGESCHÄDEN HAFTBAR GEMACHT WERDEN, DIE DURCH EINEN DEFEKT

IHRER NEUEN CROWN-PRODUKTS ENTSTEHEN, ES SEI DENN DIESE BERUHEN AUF VORSATZ ODER GROBER FAHRLÄSSIGKEIT. DARIN SIND SÄMTLICHE SCHÄDEN AN EINEM ODER MEHREREN ANDEREN PRODUKTEN EINGESCHLOSSEN, DIE SOLCH EIN DEFEKT VERURSACHT.

ÄNDERUNGEN

Diese Crown-Gewährleistungsbedingungen sind bindend und dürfen in keiner Form verändert werden. In keinem Fall verlängert sich die Gewährleistungsdauer um den Zeitraum, in dem Sie Ihr neues Crown-Produkt nicht nutzen können. Die Garantiezeit auf Reparaturen und Austauschteile erstreckt sich ausschließlich auf die Restzeit der generellen Gewährleistungsdauer, soweit diese über die gesetzlich zulässige Gewährleistungsdauer hinausgeht.

TECHNISCHE ÄNDERUNGEN

Crown behält sich jederzeit das Recht technischer Änderungen ohne Vorankündigung vor. Crown ist in keiner Weise verpflichtet, Ihr neues Produkt zwischenzeitlich erfolgten Änderungen der technischen Daten anzupassen.

RECHTSMITTEL

Nach Ablauf der Gewährleistungszeit kann Crown für keine weiteren Gewährleistungsansprüche haftbar gemacht werden.

DIE OBENSTEHENDEN GEWÄHRLEISTUNGSBEDINGUNGEN FÜR CROWN-PRODUKTE ERSETZEN SÄMTLICHE VORHERGEHENDEN.
9/07



CROWN

PRODUCT REGISTRATION

Crown Audio, Inc.
1718 W. Mishawaka Rd.
Elkhart, IN 46517-9439
Phone: 574-294-8000
Fax: 574-294-8329
www.crownaudio.com

Online registration is also available at <http://crownweb.crownintl.com/webregistration>.

Warranty is only valid within the country in which the product is purchased.

When this form is used to register your product, it may be mailed or faxed.

Crown Audio, Inc.
1718 W Mishawaka Rd
Elkhart IN 46517

Fax: 574-294-8329

Please note that some information is required. Incomplete registrations will not be processed. * Indicates required information.

OWNER'S INFORMATION - PLEASE PRINT

* First name: _____ Middle initial: _____ * Last name: _____
Company: _____
* Mailing address: _____
* City: _____ * State: _____ * Zip Code: _____
* Country: _____ E-mail address: _____
* Phone # (include area code): _____ Fax #: _____

PRODUCT INFORMATION

* MODEL	* SERIAL #	* PURCHASE DATE
e.g. IT8000, CDi1000, PCC160	e.g. 8000000000	mo/day/yr
_____	_____	____/____/____
_____	_____	____/____/____
_____	_____	____/____/____
_____	_____	____/____/____

Product purchased from: *(Business/Individual) _____ Country: _____

Comments: _____

CUT ON THIS LINE



Crown Audio Factory Service Information

Shipping Address: Crown Audio Factory Service, 1718 W. Mishawaka Rd., Elkhart, IN 46517

PLEASE PRINT CLEARLY

SRA #: _____ (If sending product to Crown factory service.) Model: _____ Serial Number: _____ Purchase Date: _____

PRODUCT RETURN INFORMATION

Individual or Business Name: _____

Phone #: _____ Fax #: _____ E-Mail: _____

Street Address (please, no P.O. Boxes): _____

City: _____ State/Prov: _____ Postal Code: _____ Country: _____

Nature of problem: _____

Other equipment in your system: _____

If warranty is expired, please provide method of payment. Proof of purchase may be required to validate warranty.

PAYMENT OPTIONS

I have open account payment terms. Purchase order required. PO#: _____ COD

Credit Card (Information below is required; however if you do not want to provide this information at this time, we will contact you when your unit is repaired for the information.)

Credit card information:

Type of credit card: MasterCard Visa American Express Discover

Type of credit card account: Personal/Consumer Business/Corporate

Card # _____ Exp. date: _____ * Card ID #: _____

* Card ID # is located on the back of the card following the credit card #, in the signature area. On American Express, it may be located on the front of the card. This number is required to process the charge to your account. If you do not want to provide it at this time, we will call you to obtain this number when the repair of your unit is complete.

Name on credit card: _____

Billing address of credit card: _____



H A Harman International Company